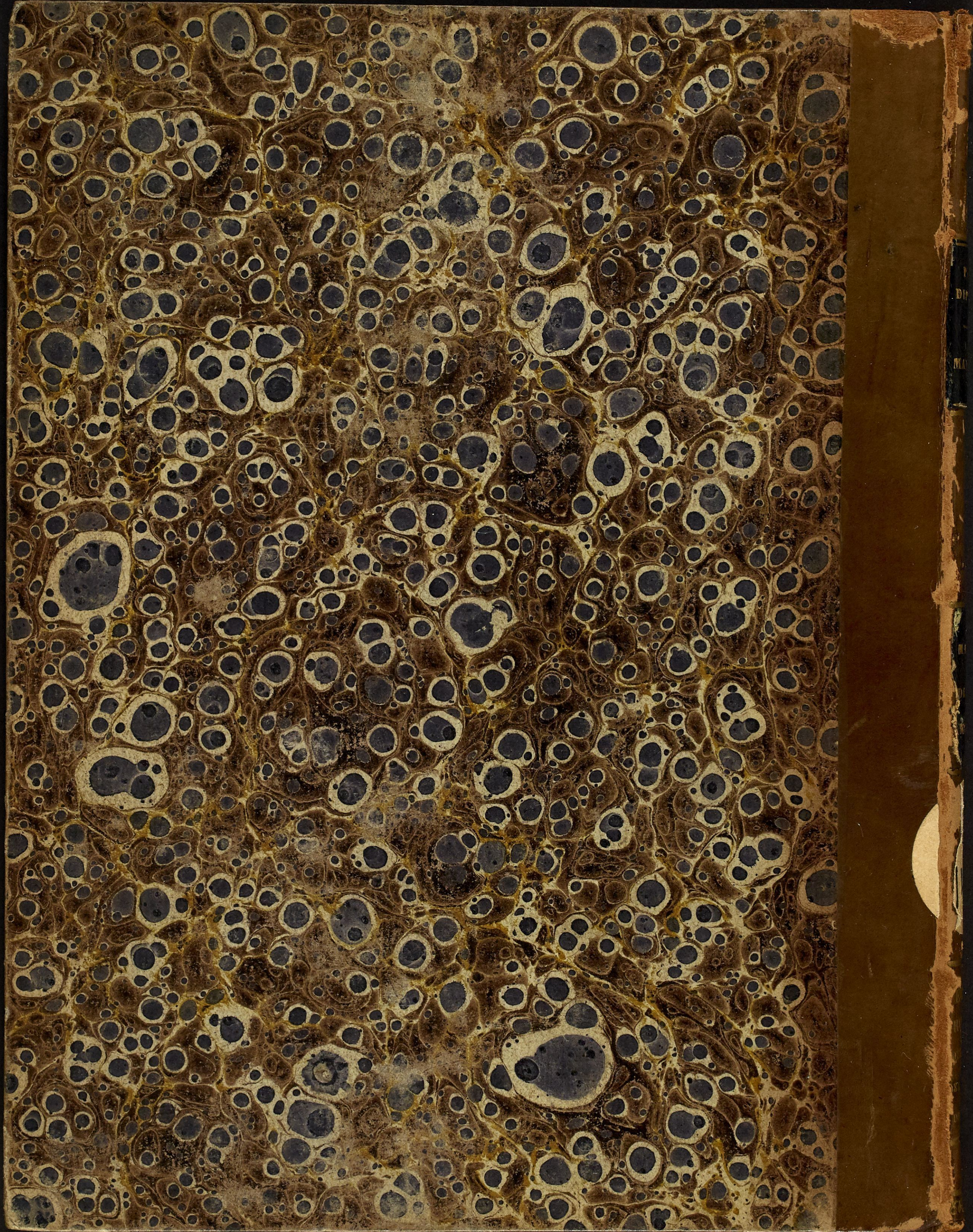
PIÈCES
DIPLOMAT

MAN. TURC

MARQUIS
DE BONAC
AMBASSADE

ÉCOLE
ROYALE
DES JEUNES
DE LANGUES
DE PARIS



Incha[e].

~~Manuscrit No. 54.~~ bis.

~~276~~

144[a]

276

ركاب همايون قائمقامي ابراهيم پاشا طرفندن فرانچه ايلچيسنه تحرير وقطعه مكتوبدر

قدوة امراء الملة المسيحية عمدة الكبراء الطايفة العيسوية حالا فرانچه پادشاهي

طرفندن استانهٔ سعادتده اقامت ايچون كلن محبتلو مودتلو دبوناق ختمت عواقبه

بالخير قبله پيام سلامت انجام وكلام مصادقت فرجام ابلاغنيله انهاء دوستانه

بودركه حالا استانهٔ سعادت آشيانه ده اقامت ايچون وصل اولديغكزي اشعار

ايدر مكتوب مصادقت مصحوبكز وصول ودرونينده عرض محبت واظهار خلوص

ومسالمت ايله طرف دولت عليه دن حصولي اقتضا ايدن امور خصوصلرينه

فيما بعد مساعده ومعاونت اولنمق اشارت اولنمش دولت عليه راسخ الاركان

ايله حرمتلو فرانچه پادشاهي بيننده جاري اولان دوستلق قديم اولوب ساير ملل

ملوكنه قياس اولنمامغله وكلاي دولت طرفلرندن وكوندن كونه افزون ومتزايد

اولوب على الخصوص اونده دن برو اسلافكز ايله باش ترجمان فورنتي وساطتيله

صلح دن زياده وقوع اولان خصوصلرينه مساعده ودوستلق رسمني حرده

اعانت ایله باعث ازدیاد محبت اولور حالت خالی اولدیغی ومکتوب خصوصا بونده
بویله دخی هر امور و خصوصلریکزده اقتضاسی اوزره معاونت و فرانجه پادشاهینک
طرفی دولت علیه ده اولان رعایا و تجارینه حمایت و آسوده حال اولملرینه صرف
همت اولنوب دوستانه‌قدیمه منشطک اولمیه جغنی افهام ایچون بو مکتوب مودت
تحریر و فرستاده قلنمشدر وصولنده فیمابعد سزلر دخی دوستلقده حالی
اولمیوب طرفیمزه استفسار و اشارتی اقتضا ایدن احواللریکزی اعلام و افاده
ایلدیکزده محظوظ اولورز ان شاء الله تعالی قریبا بو طرفه وصولکزده هر احواله
بالمشافهه مذاکره اولنور والسلام علی من اتبع الهدی

دیگر نامه از جانب موسیو السیر

انها اولنور که حالا بینمزده اولان خلوص اوزره دوستلقلریکز ماتیشی لوتوردیدن
مکتوب مودتلری واصل اولوب درونده تحریر اولنان جوابکز و علی الخصوص
دفترلریکز دیوان همایون کاتبلرندن ادیب مصطفی افندیدن الوب

ارض وبيلدر يلديكي وبنيه مزبوره تفويض وتمشي اسيرتوجها ايلديككز بالجمله معلوميمز

اولمشدر انجق خصوص مزبور اردوي همايونده اولمش بر مصلحت اولمغله هنوز

معلوميمز دكلدر كلمالري بيقيني ومعلوم انشاء الله تعالى كلدكلرنده واقعا

تحرير يكز اوزره ايسه بنيه التماسكز اوزره مزبور مصطفى قنده بيه تسليم وتحقيق اوزره

تنبيه ايدرز وحالا طرفكزده بعض خصوصي فرمان انجون بر قطعه قائمه تحرير

وتحفظ مكتوب ووداد درونده وضع وارسال اولنمشدر وصولنده مفهومي

معلوميكز اولدقده بنيه مكتوبكز ايله صحت حالكزي طرفمزه هر بار اعلامدن خالي

اولميه سز ممنون اولورز والسلام

ديكر نامه از جانب موي اليه

انها اولنور كه مكتوبكزك مفهوم منيفي سابقا حلب محصلي اولان عثمان اغا

حضرت مزبوره ده تكرار استخدام وتمشي اليه نيابت مزبور اولمغله حلب

الشهباده اولان تجار طايفه سنك متأذي اولمدي استماع اولنمش اكرچه

محصللو مزبوره ویرلمك مصمم ایدیکی لکن چونکه طرفکزدن غند وارده رقیا
معبد مزبوره عثمانه توجیه وطوق احتمالی بعیده در خصوصا دولت علیه ابد پیوندك
دوستلقلری راسخ البنیان اولدیغی محللرینه خلاف شروط عهدنامهٔ همایون
حوره وذنیت وتمنسة بروجهله طرفکزدن تجویز کوسترلمیوب و عنیزدن دفینه
وجهاً من الوجوه رضا اولمدیغی معلومکزدر خصوص مزبوره دخی دفع و همدیدوب
دوستلقلرینه شروطه اولدیغی مکتوبکز ایله هربار اعلامکزی طرفکزه اعلام مدتیخالی
اولمیه سز والسلام

صدر اعظم ابراهیم پاشا حضرتلرینك طرف انقلتره فرنجه ایلچیسنه

انها اولنور که ارسال اولنان تذکره محبت ناطقه لری کلوب واصل و مفهومنه
اطلاع کلی حاصل اولمشدر عزتلو رئیس افندینك یالیسنه کلدککزده کون
واریلوب جنابکز ایله کورشلمك وزره تصمیم اولمشدر لکن یوم مزبورده
شوکتلو کرامتلو قدرتلو مهابتلو ولی النعم پادشاه عالم پناه افندیمز حضرتلری

یمن و اقبال و سعادت و اجلال ایله یالحجردن حرکت و ساحل مسرتی

عالم آرالرینه عزیمت بیوردقلری کونه مصادف اولمغله کیفیت خجسته بودرلو

امکان و تمامی ان شاء الله تعالی بوندن بویله نیه جناب خلوص مآبکز ایله

کوروشلمسی درونمزده جایگیردر

دیکر نامه از جانب مشار الیه

انها اولنور که کچن کون سعدآباد فرحزارده کوروشلدیکمزده مالطه جزیره‌سنده

اولنان مسلمان اسیرلر ایله دولت علیه ابد پیونده بولنان مالطیز اسیرلرینک

مبادله اولنمسی خصوصی مذاکره و تحسین اولندقده بو خصوص فی نفس الامر مرادمز ایده

استحصال ایچون کوندریلان ترجمانکز تقریری معلوممز اولوب خیرخواهانه بوکونه

اظهار خلوصکزدن حظ موفور و تحسینلر حواله دوستانه‌لردن منفک و تحیه‌سیز

بو امر خصوصی قضی الغایه مرادمز اولوب مالطه جزیره‌سنده هر نه مقدار مسلمان

اسیری وار ایسه تخلیص ایله بو بابده بر اثر جمیله موفق اولمکز درکاه جناب

کبریادن بنا زمنه اولدیغی موردن والحمد لله حضرت فیاض مطلق دلخواهمز اوزره
بو خدمت میسوره یه موفق اولمیه آمی جزیرهٔ مذکوره ده هر نه مقدار مسلمان
اسیری وار ایسه جملهسی جانب دولت علیه یه تسلیم اولنمق شرطیله بو جانبدن
اولان جمله مالطیز اسارانک سبیللری تخلیه و طرفکزه تسلیم اولنور
همان بو وجهله بو خدمت مرغوبه یه مباشرت و اقتضا ایلین محللرده کاغذ یازوب
کوندرلمکله مبادرت ایلیه سز قندیه ده اوزره فرنجه لونک بو طرفه چاوش ایله
کلمسی ایچون ارسال و یازلمق اوزره تنبیه اولنوب و قونسلوسلر ایچون
اولان کاغذ دخی عتیق و جدید قپودانلر درکنارن حواله اولنمسنده قپودانه
چیقدقده باقیلوب اقتضاسی اوزره دوستلغه بناء اول خصوص دخی
بو طرفه قلنور همان باد ده تحریر اولندیغی اوزره طرفیک اسیرلری تخلیصینه
توسط و اقتضاسی اوزره مباشرته مسارعت ایلمکز مأمولدر والسلام

دیکر نامهٔ از جانب موما الیه

انها اولنورکه مدت مدید و عهد بعیددن برو دولت علیه ابد پیوند

ایله حرمتلو حشمتلو فرانچه پادشاهی دوستمز بیننده صورت پذیر استقرار

اولان مودت مصافات سایر قیاس اولنموب جمله سنده مقدم و مشید

و مستحکم اولوب باخصوص بر قاچ سنه دن برو سن دوستمز وساطتیله

مابیننده حلول کن منصه حصول اولان حسن معامله و مکاتبه و مراسله دن

ناشی میانه ده اولان دوستلق و موالات درجه اعلایه رسیده اولمغله

سن صداقتلو دوستمزدن بوندن بویله دخی بجه مآثر مرغوبه مأمولمز اولوب

بو اثناده حشمتلو فرانچه پادشاهی دوستمز ایله حرمتلو مسقو چاری دوستمز

بینلرنده اولان دوستلق و موالات دخی سایر ملوک نصارادن زیاده

موکد و مشید اولمغله سن دوستمز طرفینه اولان خیر خواهلغکزدن ناشی

چار مشار الیهک مقر حکومتلرنده مقیم اولان ایلچیکز وساطتیله کچن

سنه چار مشار الیه دوستمزک تحرير تقويه صورتی حرکتلرنده واقع اولان

واقع اولان كيفيتلرندن بزلري خبير ايليوب طرفنك دوستلغي استحكامنده
اولنان سعي و اهتماملري بلنمشديكز الحالة هذه چار مشار اليه دوستمز
ايله مؤبدا عقد و تمهيد اولنان صلح و صلاحك شرايطني حمايت و صيانتلرنده
دقيقه فوت اولنميوب والى ماشاء الله تعالى جانب دولت عليه ده بو
مصالحه مباركه نك ضبطي و وقايه سنه عزم و جزم اولنديغي معلومكز
و چار مشار اليه دوستمز طرفندن دخي مع زيادة موافقت ايله دوستلغك
مراسمه رعايت اولنمقده در لكن چار مشار اليه دوستمز لزكي طايفه سندن
اخذ انتقام قصديله حركت و تخميناً اثر دهانه واردقلرنده طايفه مذكوره نك
دولت عليه يه التجالري و اتحادلري اوزره بر مقتضاي شرع شريف التجالري
قبول و شروانه و شماخي مملكتلري حوزۀ تصرف دولت عليه يه دخول
و سرداري اولان الحاج داود خانه شروان ايالتي احسان اولنوب
اولان وقت بو خصوص قبو كتخداسنه تقرير و چار مشار اليه دوستمزه افاده

ایلمک وروده توصیه و تمسکجی بو اثناده بحور قپودانی عودت و مصر حکومتلری
اولان مسقو شهرینه کلدکلری ایاب و ذهابلرنی کرکی کبی دوستلغه رعایت
ایلدکلری کرک قپوکتخدالری وکرک سز دوستمز طرفندن اعلام اولندقده حظ
موفور اولنوب عینیجه اول طرفلردن قطع علاقه ایتمشلر الحمد لله تعالی دوستلغه
مغایر بر حالت واقع اولمدنی بو کیفیت سهولتله بر طرف وطایفهٔ زنبورکجی
سائرهٔ پادشاهیدن حوشحال اولورلر دیو عظیم ممنون اولمشیدق الحالة هذه
حالا قریم خانی اولان سعادتلو جلادتلو خان عالیشان حضرتلرینک
مکتوب وقایمه سی کلوب مفهومنده جار مشار الیه دوستمز حضرتلرینک نجور
قپوده دربند قلعه سنه وافر عسکر وضع ایلدکلرنی صکره اوج نام محلده
و غیری بر ایکی یرده دخی قلعه لر بنالرینه مباشرت و هر برینه
جسته جسته عسکر وضع ایلدوکی متحقق و بو سنه ینه لزکی (اوردینه)
کیدجکی متواتر اولدیغنی اعلام و قپوکتخدا سدتنا دخی استعلام اولندقده

بو مسئله نه وجهله ایدوکی معلومیم دکلدر انجق انکلتره لیله عدووی عیوز باقیدر
و اولطرفلرده جابجا عسکری واردر دیو جواب ویرمکله بو خصوص ایچون سنوکیکز
مهابتلو کرامتلو قدرتلو حضرتلرینک فرمان همایونلریله علمای عظام و سایر ارکان
دولت و بالجمله اوجاقلر رجالی ایله مشاوره و نه وجهله قرار داده اولدیغی دیوان
همایون ترجمانی سزه دوستانه تفهیم ایلمک اوزره تنبیه و بو خصوص ایچون قپو کتخدالرینه
دخی طرفکزدن تذکره تحریری و جار مشار الیه دوستکزه اعلام ایلمک اوزره توصیه
اولنمشدر بو صورتده دولت علیه یه تابع اولان مملکته و اهالیسنه تعرض
اولنمق شرایط مصالحه یه مغایر اولدیغی ترجمانک تقریریندن و اشبو تذکره دن
مفهوم مندن معلومکز اولدقده سز دوستکز طرفینک خیرخواهی اولوب مقتضای
خلوصکز اوزره طرفکزدن جار مشار الیه دوستکز یاننده اولان ایلچیکزه مخصوص
مکتوب یازوب و بو کیفیتی بیان و جار مشار الیه ایله کورشمک و بو عزیمتدن
فراغتکزی دولت علیه نک اقتضای رضاسی اولوب سز دوستلریندن مأمول

ایدرلر دیو حسن توسط وحصول مقصوده جد ووفق ایلمک اوزره توصیه

وتأکید ومومی الیه قپو کتخدالرینک بو دفعه جانبی طرفنه لوندره یه دخی

ایلیه کاغذلریکزی ارسال وجوابنی کتوردلر ایچون تذکره مودت تحریر وحسن تدبیر شوکتلو

مهابتلو اقتدارلو حضرتلرینک وحتی ایدن تشبثلرک جار عسکرالیه دوستی ایلیه

منعقد اولنان صلح وصلاحک فسخنه بر وجهله رضاداده اولمیوب دوام واستقراری

اقتضای مرحمتی اولوب ومادام که طرفلرندن مغایر مصالحه بر حرکت سنوح ایلمیه

دولت علیه جار عسکرالیه دوستلغندن فراغت ایلمک امر محال وعهد

میثاقه مخالف حرکت ایلمک بعید الاحتمال در بو بابده ولدفعه کچن سنه خلاف

غیرت ایله اوزرلرینه واروب منه وافر خسارات ایله اخذ انتقام ایلدیلر

مابینلرنده اولان صلح مؤکد رعایة ولقدر اخذ انتقام ایلدیلر مابینکزده ایلیه

سابقا ایلیوب دولت علیه‌نک خاطرینی صیانت ایلیه اول نیتلرینی فراغت و

دوستلق بنیانینی کرکی کبی عالی و ایلیه ایلملری دولت علیه‌نک جار عسکر

الیه دخی مأمولی اولدیغی پرچو نسخه افاده ایلمك اوزره الچیلکز مومی الیهه کاغذ یازوب

درج وتصحیح وسزدن مأمولز اولدیغی وجهله بو غائله‌نك اندفاعنه سعی

واهتمامکز ملحوظدر

دیگر نامه از جانب مومی الیه

اهنأ دوستانه بودرکه بوندن اقدم سزطرفه کوندردیکمز نامه‌ده فرانچه پادشاهی

دوستمزك مسقو شهرنده اقامت اوزره اولان ایلچیسنه طرفکزدن کاغذلر کلدیکی

طرفکزدن کاغذلر کلدیکی وحرمتلو چار باوقار دوستمزك دولت علیه ابد پیوند ایله

علی وجه التأبید تأکید وتشیید ایلدیکی مصالحه ومسالمه شروطنه کمال

مرتبه رعایتی اولدیغنی افاده ایلمش ایدیکز طرف دولت علیه‌دن دخی چار مشار

الیه دوستمز ایله میانه‌ده مؤیداً مؤکد وسشید اولان دوستلق راسخه کمال

مرتبه رعایت اوزره اولدیغنه محتاج بیان دکلدر بو خصوصلری سز دخی

مسقو شهرنده اقامت اوزره اولان ایلچیکزه یازمکز وانلر دخی دوستلغمزی

بیان

جار مشار الیه دوستمز کرکجی کبی افاده ایلمک ویره توصیه ایلمکز مناسب

اولمغله تذکرهٔ مودت تحریر اولنمشدر لدی الوصول حرمتلو فرانچه پادشاهی

دوستمزک بو ایکی دولت بیننده اولان مصافات و موالاتک تزایدینه اهتمامینه

بناءً سزدخی بو وصیلهٔ ایلچی موجی الیه وساطتیله جار مشار الیه دوستمز

بلدرمکز مأمولدر و السلام

دیگر نامه از جانب موجی الیه

انها اولنان بودر که حرمتلو حشمتلو مسقو چاری دوستمزک حال استانه

سعادته مقیم قپوکتخداسی بعض خصوص مذکوره مجموعا تجدیداً رخصت

نامه سی کلدوکی قپوکتخداسی موجی الیه طرفندن اعلام اتدکلری اکرچه دولت

علیهٔ ابد پیوند ایله جار مشار الیه دوستمز بیننده علی وجه التأبید تأکید

اولنان مصالحه و مسالمه مقتضاسنجه انلر ایله دوستلقدن غیری بر

درلو حالت تجدیدهٔ مذکوره و مکالمه یه محتاج اولمحق بر کیفیت اولمیوب

لكن چونكه مقتضای مصافات اوزره بعض احوال مذاكرهسنی ارادهسیمز

اولمغله دوستلغمز بناءً اشبو ترجمانلرمز حسام و عزتلو رئیس افندی ایله دفتر

امینی رفعتلو مصطفی افندی سزه ذاكرهیه مأمور قلنوب بوكلمهجك بازار

ارتسی كونی دفتر امینی موما الیهك ایاز پاشاده اولان خانهسنده برینم

كلماتك اوزرنه تنبیه اولنمغله سزدخی طرفمزك خیرخواهی اولدیغكز ناشی

بوندن اسبق توسیط قلنمغز حسبیله بو دفعه دخی معاً بولنمكز ایچون

بو تذكرۀ مودت تحریر اولنمشدر وصولنده سزدخی معاً بولنوب دوستلغك

تزاید و استحكامنه باعث اولهجق كلام مسالمت انجامكز مأمولدر

دیگر نامه از جانب موما الیه

انها اولنان بودر كه مستقر جاریه ایله مؤید اولان دوستلق مجدداً كندی الیمز ایله

اولنمغله حفظ و صیانتنه دائماً صرف قدرت تاجرانه مقرر اولدیغی

كبی نهایت ایسه جنابكز عائلهنده جار مشار الیه ایله مابینیمز مستقر

اولنه دوستلغه بولنوب دنیا یوزنده مال و ملك فدا اولنوب جمله کتورمه‌جکمز
عقلکز سعادت ایدرکن سمذنی دوستمزدر افتخار ایلدوکمز آدمدنز بو
تکلیف عنیف واقع اولدیکیله بیك بیوك دشمنلرمزدن دخی بو تاریخدن وقوع
بولدیغی یوقدر ملوك نصارادن فرنجه دولتی نجه ممتاز ایسه دولت علیه دخی سائر
دُوَل اسلامیه‌دن اویله‌جه ممتاز اولدیغی معلومکزدر لکن لله الحمد والمنّه نه
وقتلرده دولت علیه‌نك قدرت و قوّتی هیچ تاریخدن اولدیغی بو عینکزه دوستم
جانم دیو وفادارلق مأمول ایدوب اتحاد و اتفاق و تقیّدنده اولدیغی کمسنه‌دن
خلاف مأمول ظهور ایدن تحکمانه تکلیف بارده غیر وارد اولمغله جمله‌مزك
استغرابی تام کلوب بوتون دوستلرمز حلقی خلل بولدی و معتدلا صیانت
اوزره اولدقلری صلح و صلاحك قنا بولدی و لمسنه ضروری رضا دیرمکلرینه
اشتباه قالمدی زیرا چار منشار الیهك بو تکلیفی خام و دوستلغه لایق
خصوصلردن اولمامغله بوتون کاردان دولت و ارکان سلطنت و علما

وعسکری حلقه‌سی بو سوزدن بر مرتبه مضطرب و متفتق و بو سوزی کیده‌رک
ترکستانیه بر وجهله تا زیاده بولدیلرکه طرف دولتدن کیدنلرن دنیا قدر بذل مال
ومنال اولنسه بو اتفاق ممکن اولمیه‌جق و بیجا بیجا مواعید ونصایح ایله
استمالتلر ویرلسه بو مرتبه یکدل اولملری وقوع بولمیه‌جغی اصح اقوال دولت
علیه‌یه معلوملری اولمغله فیما بعد قپو کتخداسیله محاکمه‌یه متعلق اینیلمز قالمدیغی
عجم ممالکی مملکت اسلامیه‌دن اولمغله جار دوستن کلوب بحر خزرده
بو قدر یرلری ضبط ایلدیکی یرلر کیدنلرن سنک ممالک اسلامیه‌ده اینیک
نه دردیه‌جک ایکی کیده‌رک هیچ علاقه اولمایان ممالکنی دولت علیه‌نک
حق صریحی طلب ایلمیه‌سز دیو حکومت کونه ایلچیلری تطلیفه تحمل
ارتحال اولمشلر اولیه اولنسه نقض عهد مرادی ایمش که دولته
اولنیه‌جق بر تکلیف ایدیم قبول ایلمیه‌جکلری ظاهردر عنیدی حرکت اولور
فکرنده اولدیغنده بر درلو اشتباهی قالمدیغی انجق سزلر مهمانا عزیز اولمغله

بو

بو بلیه ایشنک ایچنده بو کمکز دولتکز و ذاتکزه نقیصه ویرور حالت اولمیتی

زیرا حجابده اولمکز دواکور اولوب نتیجه مصالحیه سز بلا قصور یازدم مادامکه

جار سشار الیه عجم ممالکنده بحثی ترك ایلمیه کندویه متعلق بزلردن فیمابعد

حرف واحد تکلم اولنمز و بو ایشه بادی کندوسی اولمغله ان شاء الله تعالی

بو توران ممالك اناطولی و عراق عرب و حجاز و بلخ و بخارا و هرات و قندهار

و سائر امت محمد بو خصوصده یکدل اوله حضرتی و عون عنایت باری ایله

بو ایشك انجامی دینی و دولتمز نتیجه ویرور مقدماته باعث اوله صغی حالوق

کونه مکاره اولان الله عظیم الشانه دن نهایت مستدعامزدر فیمابعد

بوندن زیاده دولت علیه ایچون مکالمه محال اولدیغی یقیناً بلوب بنم بر

نشانه جواب الیوپ سز بزلرده اکا کوره ایشلرمزه شروع ایدهلم

دیکر نامه از جانب مومی الیه

انها اولنان بودر که بوندن اقدم دولت علیه ابد پیوند ایله مرخصلری

افندیلر حشمتلو حرمتلو مسقو چاری دوستمز حضرتلرینک آستانهٔ سعادتده
مقیم قپو کتخداسیله بر یره کلدکلرنده حسن توسطکز ایله وقوع بولان اساس
مکالمه حنیله جار باوقار طرفنه بعث اولنان آدم عودت ایتدکده حشمتلو
حرمتلو فرانچه پادشاهی طرفندن جار مشار الیه یانینه مقیم ایلچیکز بو طرفه
واقع اولان تحریراتکز مقتضاسنجه اول طرفده جار مشار الیه وکلاسیله بولنان
مکالمه و مذاکره و جار مشار الیه طرفندن ویریلان جوابلری قلمه آلنوب
طرفکزه کوندرلمش ایله طرفکزدن ساهیه ترجمه اولنوب صورتی طرفکزه ارسال
اولنمغین منظورمز و نتیجهٔ مآلی معلوممز اولدقده دولت علیه‌نک اراده‌سنه
نوعاً موافقتی مشاهده و اندک دخی حسن نیتلری ظاهر و پدید اولدیغندن
ماعدا بو دفعه یکیکز نکزاده‌نک مسقو شهرینه وصولنی و یانند وکیل ایله
کورشوب جار باوقارک کلمسنه مترتب اولدقلری خبر کاغدلری ایله
کوندردیکی آدمیسی دخی کلوب یازدیغی کاغدک خلاصهٔ مضموننده جار دوستمزک

جمله

جميله وكلاسي مصلحت مؤبده نك تأبيد و استحكامنه سعي و اهتماملري متحقق

الطرفين اولدقلرينه اعلام خصوصا باش وكيللك حرفتي يازدقلري مكتوب دخي

بو مضمونه مؤيد اولوب جميله تحريراتلري ملحوظمز موافق و دوستلغه لائق

اولمغله حظ موفور و تمتعلر اولنه رق بو جار با وقار دوستمز حضرتلريله

مابينمزده رعيت و محترم صوت دلرنده مصافات و موالاتي تأبيداً عقد و تمهيد

ايلمككدن مقصود اصلي ميانه ده بدخواهلر حلول ايده جك حالت قاطبوب

جميع سوء ظنلر دفع و رفع و بو مؤبد دوستلق الى انقراض الدوران جميع

عوارض و بقايضدن مصون و محفوظ اولوب اوزره على الدوام استقرار

استمراري مطلوبمز ايدوكي سز دوستمز بالدفعات تحرير و تفهيم اولنديغندن

عنوبجي سزكله حضورمزده مخصوصاً عقد اولنان مجلس مكالمه ده ما في الضميرمز

كركي كبي تبيين و عيان و جار مشار اليه ايله دوستلغمز اولان متانتمزي

بنجياده قويه ايله تفهيم و بيان و سزك حسن تدبير و كلماته تحريركز مقتضاجه

انلرك دخي بو دفعه كلانلري كاغذلرده حسن نيت و دوستلقده موافقتلري
ظاهر و نمايان اولمغله ان شاء الله تعالى بعد ازين جانب وقار دوستى حضرتلريله
ملاقي اولدقلرنده دولت عليه مزك حسن نيتي و دوستلغي اولانه رغبت و رعايتي
كركي كبي معلوملري اولوب بو بابده مجدد دوستلغك درجهٔ علياسنه رسيده
اولمسيچون كمال حقانيت ايله اظهار اوقات معاملهٔ جميله يه مقابله و موافقت
ايلمكلري ملحوظ اولمغين تذكرهٔ مودت تحرير اولندي انشاء المولى بعد اليوم
كلدكده حسن توسطكز ايله هر احواله دوستلغه لايق وجهله ايله حسن
ختام ويريلوب بو دوستلق الى الأبد ثابت و مستحكم و مرعي و محفوظ و اجبي
ملحوظكز اوله



ديكر نامه از جانب مومى اليه

دوستانه انها اولنان بودركه مدت مديده و عهد بعيددن برو دولت
عليه ابد پيوند ايله حرمتلو حشمتلو فرانچه پادشاهي دوستمز بيننده صورت

پذير

پذیر استقرار اولان مودت و مصافات سابقه قیاس اولنمیوب حد اسنده
مقدم و کمال رتبه مشید و مستحکم اولوب باخصوص بیکیب سنه دنبرو
آستانهٔ سعادت مدارده اقامتکز حالنده ذاتکزده مرکوز اولنان رشد و
فطانت و عقل و کیاست و هر وجهله حسن حرکتلریکزدن ناشی معرفت و
وساطتکز ایله جلوس کرسی منصهٔ ظهور اولان دوستلق و موالات غیابده نتیجه
اسباب ایله درجهٔ اعلائیه رسیده اولدوغندن ماعدا دولت علیهٔ ابد اتصال
ایله حرمتلو حشمتلو سعادتلو جاری دوستمز بیننده بر وجه مؤبد مؤکد و مشید
اولان دوستلق مقتضاسنجه دیار ایرانه دائر بعض مذاکره و مکالمه سنده
وانجه دولتی جانبینک دوستی بو خصوص حسبیله طرفینک قبولیله اولان حسن
توسطکز حسبی مکالمه ده مدبرانه و حکیمانه حرکت ایله جانبینه ستیزلو اولان نادرکی
وجهله طرفینک رخصلرینه سوق ایدوب بو مصلحت خیریه انجامنک قریبی
حسن ختام اولحسنه صدق درونکز ایله سعیکزک ثمارکز ظاهر و پدیدار و المعلم

حظ موفور و احسندر دولت علیه دائم القرار ایله فرانچه پادشاهی بیننده وقتیچی
دوستلغک حقاکه لایقنجه اجرا ایلدیککز سزدن مأمولمز بو وجهله حکیمانه حرکات
ایدیکی حسن ظنمزی تأیید ایلدیکز همواره دوستلر اراسنده بو مثللو حینی مصلحتلره
بو مقوله ممتاز الاقران و مشار الیه بالبنان اوله سز بو خصوصده صورت تمامی
ظهوره کلدن سعی جمیلکز مقبول و مشکور اولدوغی اظهار و اشعار ایچون
مخصوص تذکره مودت تحریر و اقتضا ایدن الوصول بو خصوصک علی وجه
الکمال نتیجه پذیر اولمسی دخی نیته سز دوستمزک حسن دلالتیله صورت
نما اولمق مصمم و بو دفعه طرفیندن النوب و یریلان تمسکلرده درج و
تصریح اولندیغی وجهله حین اقتضاده تجدیدلری تعیین اولندقده حدودلرک
تمییز تفریقی ایچون فرانچه لودن بر معتمد و مجرب کمسنه نک توسطی اختیار
اولنمق حسبیله سز دوستمزک بکلیک بکزاده هر جهتله رشید و فهیم و معتمد و
مستقیم اولدیغندن قطع نظر بو مصلحت حینی انجامک ابتداسندن
انتهاسنه

انتهاسنه دك ابجنن بو لحق تقريبي ايله ايشه آشنا وهر وجهله وتوقف تامي

اولمشيدي اكر بو دريلو محظوظي بو عتبسه محدد لرينه تحديد تجديد نجون موجب اليها ك

متوسط اولمغه مناسب حال ايديكي ملحوظ اولمغين سز دوستمزه دخي بو امري

ملاحظ وعندكزده مناسب وحسن صواب مستصوب اولديغي

صورتده همانا موجب انهي تعيين وتخصيص ايله انشيك تجسسي مخصاً صه

سزك توسطكزه ايله تكميل اولمش اولور معلومكز اولدقده مناسب اولدوغه

تكميل اولمش اولور معلومكز اولدقده مناسب اولدوغه وجهله تكميل مصلحة

سعي ودقت ايلمكز مأمولدر

دیگر نامه از جانب مشار الیه

بنم مودتلو دوستم توجهاته بدیله ارسال اولنان تذکره رغوبه کز کلوب واصل

وهر نکه تحریر وتسوید اولمش ایسه بالجمله محبتی حاصل اولوب متضمن

اولدیغی دعا کردنا ودولت علیه ابد بیوند ایله حشمتلو مستحق جاری

دوستیمز بیننده مصافات و موالاته دائر موادک مکالمه‌سی سعی و توسطکز ایله
حسن ختام بولمسیله تصدیقنامه‌لرک دخی مبادله‌سی حینده وقوعی جلوه‌گر
اولدیغنی تبریک ایلمکزده فوق الملحوظ محظوظ اولمشزدر هموار بو منوال
مؤکد مبانی مودت اولوب تجدید خدمت جمیله‌یه موفق اوله‌رق تحدید حدود
ایچون جمله‌مزک عندنده متوسط اولمسی مناسب و مستصوب گورلدیکی
بکلرکز بکزاده‌نک رعایت و اکرامی خصوصی و رجاسی التماسندن اولدیغک
اسیرلر ماده‌سی اشارت اولنمش بکزاده مرقومک ستمدیده دلی نجیب حرکات
رعونه‌سی مشهودمز اولدیغندن قطع نظر بو دفعه توسطی حسبیله حدود
احوالنه دخی طرفینک تزاید مصافاتنه باعث اوله‌جق خدمت و حرکت.
وسعی و دقت ملحوظمز و سزلره میانه‌ده حاصل اولان دوستلقدن ناشی
بکزاده مرقوم برنم اولمغله کندویی توصیه و سپارشنه قطعا حاجت یوقدر
و بر لایق ایله رعایت اکرامنه اهتمام اولنور و اسیرلر ماده‌سنه دخی حملکی

اولان مساعده‌مزه بیدریغ ایدیکی بیانده مستغنیدر ان شاء الله

قالیونه اینیدوکلرنده محبتکزی دخی بر کونه بزم یالیمزه واروب سزی دخی کتوره‌دور

اول خصوص دخی سویلسونلر و رعایت خاطرلری ایچون حتی الامکان اوزره

مساعده‌مزی دریغ اولنماز سزک کرک حدیث جدید و عهد بعیدده بزه دولت

علیه ابد پیوند ایله فرانچه دولتی بینینده اولان دوستلغک بر قاچ سنه‌دنبرو

اضعاف مضاعف اولمسینی و کرک جاریا وقار دوستنی ایله بر وجه مؤید

مشید اولان مصالحه‌نک استقرار و استحکامنه مصروف اولان مساعی

جمیله‌کز بر وجهله فراموش اولنور دکلدر هرنه وقت قالیونه نقل اولنور

ایسه‌ک صراحتاً اعلام ایلیه‌سز ان شاء الله تعالی بزم یالیمزه وارلوب

مشارکله کورشلوب صحبت و حکی اولان مسئولکزه مساعده‌یه مبادرت

اولنور

فرانسز ایلچیسی مارکیز دیوناق فرانچه‌یه عودت ایتدیکده صدراعظم مرحوم پاشادن بو مکتوب تحریر شد

حرمتلو رفعتلو پادشاهیمزک ساحهٔ آستانهٔ سعادتلرینه الچیسی اولوب
بوندن اقدم عودت و رجعت ایدن دوستمز مارکیز دیونیاق حضرت عواطفه
یاغیی قبلنه دوستلغه لایق خلاصهٔ کلام و نقاوهٔ پیام ایلاغنه دوستانه
انها اولنوب ارسال اولنان مکتوب صداقت مصحوبکز کلوب واصل
و مفهوم مصادقت لزومنه اطلاع محبتی حاصل اولوب مقدما بو طرفده
مدت مدیده مکثکز اثناسنده میانه‌ده حصولپذیر استقرار اولان علاقهٔ
ناشی طرفکزدن اولان خلوص و صداقتکز و مشربکز و تقوی و شعوریکز مخصوص
دلخواهکز موافق طرفکزه بجوبه تدارک و سلوک طریق الدهد ارسال ایلدوکز
اعلا سیاه دلکولر ایله شکوفه صوغانلری رسیدهٔ موقع وصول و حیز
حسن قبوله موصول اولوب حقوق سابقه رعایت ایله دوستلق
مراسمنی صیانتلری اشعار ایلدیکوکز حرکات کریمهٔ و وضع پسندیده‌کز
محفوظ و مشتدهٔ همواره لوازم صداقتکاری و وظایف حقوق کذاری

اوداد

کذلکی والدن بو منتللو اصوله مستحسنه اظهاریله جلب قلبلرینه حالی

وتمییزسز حالی باعث ورقه ده لتریا نام ترجمانه اول جانبه عازم ودوانه

اولمغله طرفکزدن اولان علاقه‌مزدن ناشی خاطرلیکزی سؤاللمنی متضمن مکتوب

مودت اسلوب تحریر واملا ومحبت مرتبه‌سی بیانده اولندی دوستلق

مراسمنی اجرا ایچون بزم استانبول ایلچی طوب دیبا اهدا وارسال قلنمشدر

بو محبت حقی اندیشنلریندن حرمتلو حشمتلو فرانچه پادشاهی دوستمز طرفلرینه

ومحبتلو مودتلو باشز وکیل وباشز قپودانی وسائر وکلای دولت فرانچه

دوستلریمزه عرض خلوص ایدوب حالا آستانه سعادتمزه مکث واقامت

اودره اولان ایلچی بک دوستمز وسائر ممالک قنسلجه الحساللک شهنشاهیه

امدوستند ایدن فرانچه‌لولر مابینلرنده اولان قدیمی موالات ومصافات

موافق معامله مجامله اولنوب طرفکزدن دائما دوستلق مراسمنی اجرایه

اهتمام ودقت اولنمق کرک حرمتلو حشمتلو فرانچه پادشاهی دوستمز

وکذلک سایر ارکان دولتلرینه افاده و افهام ایله بوندنا بو بابده جمیع حرفمزی حاصل
حقیقت مأثر کردنا فراموش ایتمیوب صحت خبرلریکزی مشعر مکتوب جالب
القلوبکز ارسال ایله محبت قدیمه و مودت مستدیمه‌یی تشیید ایله قواعد صدق
و خلوصه مراعاتده غایة اولنامکزدن فوق الملحوظ محظوظ اولدق

قپودان پاشا حضرتلری طرفندن فرانچه ایلچیسنه تحریر شد

انها و اعلام اولنور که ارسال اولنان مکتوب مصادقت بیانکز وروده بولوب
مفهومنده ممالک محروسه المسالک سلطانیه‌یه ایاب و ذهاب ایدن فرانچه
قپودانلری و تاجرلری دولت علیه همایون طرفندن رعایت اولنملری اعلام
اولنمش طرف سلطنت علیه جهانداریده صداقت ایله دوستلق اوزره اولانلر
بو وجهله رعایت و حمایه حقلری جمله‌یه معلوملری علی الخصوص سزک اساس
دوستلقده رعایت اولنان استحکاملری قپودانلریکز ایله تاجرلریکزک حمایت
و صیانتلرینی اقتضا ایدن و سز دوستمز سزه مخصوص رعایت خاطریکزه دقت

اولنمد

اولنور لکن سز دخی ممالک سلطنت علیهٔ اسلامیه‌یه کلوب کیدن

قلیونلر قپودانلرینک عهدنامهٔ همایونه رعایت ایلمک اوزره تنبیه ایلیه سز که

طرفیندن عهدنامهٔ همایون موجبنجه عمل و حرکت اولنمق تزاید دوستلغه

باعث و بادی اولمسی بی اشتباهدر

صدر اعظم کتخداسندن فرانچه ایلچیسنه تحریر قلنشدر

رعایتلو مودتلو محبتلو دوستمز ایلچی بک حضرتلرینه مابینمزده اولان دوستلق

مقتضاسنجه لائق اولدیغی اوزره عرض خلوص صمیمی دوستانه انها و تحیات ابلاغ اولندقدن

بودرکه سعادتلو دولتلو نجابتلو شهزادکان عالیشانک اقتدارلری حضرتلرینک

حالا وقوع بولان سور ختانلری میمنت نشانلرینی اظهار هنر ایدن شعبده

بازلری سز دوستمز دخی دولت علیه ایله اولان دوستلغکزدن ناشی

کلوب تماشا ایلمک لوازم مصافاتدن اولمغین تذکرهٔ مودت تحریر قلنشدر

ان شاء المولی اشبو ماه ذی القعده‌نک ایکرمی دردنجی بازارکه جمعه

کونی سزلر ایچون اوق میدانندن تمهید قلنان چارده طوب سیر و تماشا
ایلمکز مأمولدر

دیکر از موجی لیه

انها اولنان بو درکه بنم مودتلو دوستم حالا شوکتلو کرامتلو مهابتلو قدرتلو
پادشاه کردون وقار و شهنشاه عالی تبار ولی النعم عالم افندمز حضرتلرینک
شهزادکان عالیشانلری افندیلرمزک سور همایونی میمنت مقرونلری
اوانی قریب اولوب بو ایامده بر حال اسلافده اولنان سور همایونلرده
اولدیغلکی وجه اوزره بنجه لعبیات و انواع شادمانی اوله جغی امر بدیهی
اولدیغی ملحوظیله طرفکزه مخصوص و تنبیهی اولنان اماکنلرده شرب
اولنمق مخدوم ماعدا کوکیا سزلره استناد ایله بعض محللرده خمر بیع و شرا
اولندیغی وارایسه معلومکز اولدقده اکرچه دفع ایده جککز بتمام [illegible] لکن
خصوص مزبورده کمال اهتمام لازمهٔ حالدن اولمغین جمله خمر نولیه

محلی

محللری بر خوشجه ضبط و ربط اولنوب اقتضا ایدن نسنه‌نك تجدیدلری بابنده

موکد فرمانلر تزییف عالیشان صادر و انفاذ و اجراسی ایچون ضابطانه

تنبیه اکید اولنمغله سوء حالی اولان بر حرف او حرفه و صنعته دخلی کرکی کبی

ضبط اولنمسی امری تفهیم و تحقیقی اعلام حال ایچون تذکره مودت تحریر

و ارسال اولنمشدر مفهومی معلومکز اولدقده واقعا حرفتلریکز مشروع

و کرك تجارلریکز و کرك انلره متعلق کمیلر و اراسیه سعی عن الفساد

اولدیغندن ابتدا منع ایدوب بر خوشجه ضبط و ربطلری ایله سزدخی

مقید اوله‌سز که اثناسی سوء حالی بولنان ادبه مغایر بر درلو کیدیلر دنا حرکت

غیر مرضیه ظهوره کلمیه بو وجهله اهتمامکز ممنونا اولورز

دیکر از مومی الیه

انهما اولنان بو درکه بو دفعه تجارلریکز قورتنی بدیلیه بر قطعه تذکره

محبت خاکرن وارد اولوب درونندن صراحتا اولنان خلوص متوافق

اشعار كرده ممنون اولدق انجق تحقيق دخي محبت والميوب صداقت اوزره
دولت عليه نك و وليا نعما افنديلرمز حضرتلرينك وبزم دخي دوستقلرمزده
قدم ثبات و استحكام ايتدكلرمز يقيناً معلومكزدر و بزك دخي طرفكزدن اثر
ظهور ايدوب ممكن الحصول اولدقجه انسانلريكزده سعيده قصور و تمنيه عيني
سز دخي بلورسز حالا بينمزده متداول دوستلق و الفت مقتضاسنجه ملك
قيام و رعايتي خصوصنه ايما ايچون بو دفعه دخي تذكرهٔ مودت ختام
تحرير و ارسال اولندي فيما بعد دخي طرفمزي اموركز اولديغي مرتبه دعاي
خيرلوكزدن فراموش ايلماملريكزدن ممنون اولورز

صدر اعظم طرفندن مصر واليسنه مكتوبدر

عزتلو و سعادتلو قرنداشم عزتيم حضرتلرينك حضور عزت موفورلرينه وسيله
مزيد اعزاز و اكرام برله درر دعوات صافيات تحيات فزونا و غرر
تسليمات وافيات مودت نمونا اتحاف اولندقدن صكره ضمير منير خورشيد

تنوير

تنویرلرینه سهمای مخلصانه بودفعه بنم عزتلو سعادتلو فوندانشم حضرتلری حالا

مصر قاهرده اقامت اوزره اولان فرانچه قونسلوسی و تجارینک تعهدنامه

همایون شروطی اوزره واقع اولان امور و خصوصلرینه اعانت و مظاهرت

اولنوب تمسنه‌یه رغبتی و تصدیق ایتدیکمک لازمه حالدن اولدوغنه بنا

مکتوب محبت واریسال اولندی انشاء الله تعالی وصولنده قونسلوس مرقوملر

و تجار مسفوره‌لرک واقع اولان امور و خصوصلرینه اعانت و مظاهرتلری

بیدریغ بیورلمق مأمولدر



عزتلو محافظدن فرانچه ایلچیسنه تحریر شد

اشبو دوستانه بودفعه بویلده اقدم عزتلو شجاعتلو قپودان کاتبلی شدت

دور کاردیا شکسته بولنان فرانسز قپودانلرینه اویرمام قپودانلک غالیونی

درونتنده بولنان لنقه و اشیا و سائر مهمات بو مقتضای عهدنامه همایون

تخلیص و قپودان مسفوره تسلیمی مستعر صادر اولان امر عالی و مفاد

لمکتوبکز واصل اولوب وروده‌دنده مقدم قلیونه مزبورك شکسته بولدیغی
خبری دروننده اولان امتعه واشیا وسائر مهمات بالجمله تخلیص ومعرفت
شرعله محض دفتر ومحل محفوظ وضع وتحفظ ایدوب قپودان مسفور
قورسانه سفینه‌سیدر دیو خلاف انها اولنمق ایچون دیروه تحذیراً تحریر
اولنوب جوابه منتظر ایکن امرنامه صادر ودرونده ذکر اولنان محضر
دفتر موجبنجه محل مزبورده اینه معرفت شرع وجمله معرفتیله وار مزبورده
مقیم قونسلوس معرفتیله قپودان مسفوره بالتمام تسلیم وتسلیمی حاوی حجت
حجت شرعیه اولنوب ترجمه‌لری الصاق اولندیغی احلیله مودت
نامه تحریر وارسال اولنمشدر ان شاء الله تعالی بوندن بویله دخی بروجهله
خلاف عهدنامه همایون حرکت اولنمیوب ممکن الحصول اولان امورلریکزده
هر وجهله اعانت ومساعدت اولنه‌جغی بی اشتباهدر

ودیعه محافظی طرفندن تحریر شد

لیها

انهاء خیانه بودركه بر وقت مسرتله فرمان عالیشان و مکتوب

محبت رسوملری ورود بولوب مضامینی معلوم مخلصلری اولمشدر

فرانچه تاجرلرندن اوچ نام تاجرك ودیعه ساکنلرندن اورم وهاروم

نام یهودیلرده اولان حقنی بو طرفدن بروجهله تحصیلی ممکن اولمامغله

بر موجب امری یهودیلر چاوشنه تسلیم واستانه سعادته احضار

اتدیرلمکه مکتوب محبت تحریرینه بادی اولمشدر ان شاء الله تعالی دخی

دوستلقدن خالی اولمیوب بو طرفه متعلق اولان احواله اعلامدن

خالی اولمیه سز

صدر اعظم طرفندن طرابلوس پاشاسنه تحریر شد

بودركه بنم رغبتلو فرزندانم حصوتلوی طرابلوس شامده اقامت

اوزره اولدن فرانچه قونسلوس وسابق آمد شد ایدن تاجرلری بروجهله

زیر حمایه کزده محمی اولوب واقع اولان احوال حصوصلرینه مظاهرت

و عهدنامهٔ همايون موجبنجه تقيديده حمايت و صيانت اولنمريجي لازمهٔ
حالدن اولمغله مكتوبده تحرير و ارسال اولنديغي ان شاء الله تعالى
وصولنده كرك قونسلوس مسفور و كرك ساير تاجرلري زير حمايه كرده كجي
قلنوب وقتي ورودنا امور خصوصلرينه امانت و مظاهرت بيورلمري مأمولدر

بندر محافظي طرفندن فرنجه ايلجيسنه تحريرشد

انهاء كرده آشنايي قدملري بودركه بوندن اقدم دولت عليه دن با الاقتضا
مسقو جانبنه ارسال بيوريلان عنايتلو صاحب دولت افندم حضرتلرينك
چوقه دارلري محمد آغا ايله يكنكز بكزاده صوب مقصودلرينه واروب
خدمات مأمورهلريني ادا ايله عودت و اشبو ماه شعبان المعظمك
اون بشنجي خميس كوني سرحد بندره داخل اولدقده عقبنده لوازم
راهلري تدارك و تكميل اولنوب در آستانهٔ سعادته راهي اولمغله مكتوب
رغبت اسلوب تحريرينه وسيله اولمسندن بني حرمتلو آشنايي حديثكم بوندن

اقدم

اقدم بكنكز بكزاده بديلي طرفكزه ارسال اولنان مكتوبكز وصول ومفهومي
معلومكز اولدقده موجب اليه بكزاده نك كيديشلرنه و كلشلرنه الدنه
كلدكجه رعايت اهتمام اولنمشدر مأمولدركه بوندن بويله طرف دوستانه لريمه
خاطردن فراموش ايلميوب ورقهٔ دوستانه لريني ارسال ايلدكنز فوق الغايه
ممنون اولورز

حوتين محافظي طرفندن فرانچه ايلچيسنه

انهاء دوستانه بودركه بنم حرمتلو دوستم بعض امور مهمه اقتضاسيله
صوب دوستانه كزدن فرانچه مملكتنه ارسال اولنان ادمكز بروقت
ميمنت بردده كلوب حوتين سرحدينه واصل اولوب وساطتيله كوندريلان
مكتوب دوستانه كز طرفمزه وصول بولوب درونده تحرير واشارت
اولنان مفهومي معلومكز اولدقده برآن تأخير وتوقف ايتدرلميوب
اول كون صوب مأموريته روانه قلنمغه اهتمام اولنمغله حوادثده
اوردن قمانيچه ضابطنه طرفمزدن محبت نامه تحرير اولنوب و

معيشته كفايت مقداری ادملر تعيينی والحقله كوندريلوب اول طرفدنا
دخی امنی وسالم قماپچه منزلنه داخل وواصل اولوب اول طرفدنا خبر
اثناء راهده وقوعا محله وحيد زحمتی توجيه ايتديرلدوكی متضمن قماپچه
كاغذ كلوب اعلام حال اتمكينی معلوم دوستانه‌كز اولدق ايچون مكتوب
محبت تحرير وفرستاده قلنمشدر بر وقت معتركه ده واروب واصل اولوب
مفهومی فريبا خزد دوستانه‌لری اولدقده طرفمزی دوستلقده دائم
وبرقرار بيلوب بوندنا بويله بوجانبه متعلق ظهور ايدهجك حصوليكن
دقيقه فوت اولنيوب علی قدر الامكان حصوله رسيده قلنمغه
صرف اهتمام اولنور

اسپيج دفترداری مصطفی افندی طرفلرندن وزير بالجيسبته تحرير منه

حقيقتلو صداقتلو كياستلو حرمتلو و زياده محبتلو سوكلو
دوستم ايلچی بك حضرتلری طرفلرينه علاقه و محبتم ادی

پيغام

پیغام خلوص اشتمال صداقت موفور سلام خالصهٔ مودت مآل

ابلاغندنصكره رشد وكياست وصداقت اهليه مجنح اولديغه خاطرلكز

كمال ودّ واشتياق ايله سؤال اولنور بالاستحقاق ذاتكزه لايق اولديغي

حالكز دائما صحت وراحت وكوزلكز وشانكز اعتبار وترقي واقبالده

اولمسي جنابكزه اولان علاقه ومحبتلو دوستلغمز لازمه سندن اولديغي

معلومكز اولمقدنه احتمالدر ذاتكزه اولان علاقه ومحبتمز شرحه بين

اولندقده صوب هرباره صداقت وكياستكز ذكريله حلاوت المذاق و

صحتكز جنابنه اولان واشتياقي ايله مودت ودوستلق واشتياقديده

جنابوريدا محبت نامه كز و فلكياته وشكوفه يه دائر ايكي قطعه كتاب

هديه كز بركوزل وقتده محبتلو بكذاده طرفندن ترجمان يديله وصول

بولوب اول صحتده ولدوغكزدن ثانيا اظهار اولنان دوستلق ومحبتكزدن

غايت محظوظ اولدم فلكياته دائر اولان كتاب محبتمز زينتندن و

شكوفه لرنی تشعلو اوروپا کتاب دخی دوستلق یادگاری سنه‌لری تحوینه ایکیجی تیلکه

اولمقلقمز بوندن عظیم ممنون اولوب جغرافیه کتابلرینك اوزرینه

کندولرم مقام تعیینی ایلمشندر بو اثناده کوچك ترجمانه طرافکزه

کیدر اولمقله اشبو مکتوب محبت اسلوب دوستلق و علاقه‌مزك

اظهارینه باعث اولمشدر ترجمانه سزکز اوصلو و صادق و تربیتکز

ایله حاصل اولمش رشید اولدیغی معلومکزدر ان شاء الله محبت نامه‌کز

وصولنده بوندن بویله دخی بو محبتلو دوستکزی و تمثیل کلور اولدیغی

محبتلر نشانه اولان مکتوبلکز رسالندن خالی اولمامکز مأمولدر

مکاتبات وروده ابقای محبت و علاقه اولدیغی فکر دقیق و عقل

کاملکزه باینه ظاهردر

ادیب افندیه طرفلرندن فرانچه ایلچیسنه تحریر شد

صداقتلو مودتلو حشمتلو میر عالیشان حضرتلرینك یاد محبتلری

محبتی

رفعتي محصورلرينه نشانلرينه لايق و مرتبه لرينه موافق دوستانه عرضحال عرض

اولنور خاطر عاطر صدق احتواللريي لوازم مراعات ايله اقتضا

قلنديغندن صكره نموده خالص القلبلري بودركه حقوق قديمه بناء جانب

احبا صكارلري هله قبلنديغي استعلام اولنور ايسه لله الحمد بر صحت

اولوب صحبت صحبت دل سيتلري و روش مرغوبانه لري يوآيينه خاطرده

دور اولنديغي يوقدر دايما صفاده وكوكل خوشلقلري ايله كامروا ولمده

حالي اولمه لري اول طرفه وصوللرنده بو طرفه قديمي دوستلري خاطرده

چيقارلموب كاه و بيكاه مودت نامه لر ايله ياد ايلمه لري خصوصنده

وعد صدق انجازلري سنوح ايتمكله دايما محبت نامه لري ورودينه

نگران ايكن الحالة هذه سنه قديمكز لاريا تام ترجمان اولاجقنه باد

بانكشاي عزيمت ايتمكين وسيله عرض محبت اولمشدر ان شاء الله

تعالى نامه مونس جانب والالري دخي مودت نامه لري ايله بزي مسرور

ایلیمکزدن المراسلة تخصیص المواصله مقصد قیلنجه تبدیل تلا قیلیرکی اولیوب

سزلر عازم صوب وطن اولدقدنصکره دروندن تقیّد باعجب اوزره دوستی

دوستوب انجق دینی باعث اولدی سنکوزهانک بوطرفدن مندرج بیلجی

الخصوص مزهر اوردلا قیچر سنبل و قیتر قولیه صوغانلری وکرید و

مغنیسا لاله لرینک کزیده لری فی الاصل فرانچه‌یه منتشر اولمغله بو مقوله

دلاویز شکوفه صوغانلرینک الا ای فرانچه دیارینه مخصوص و تحصیلی

جناب والالری کبی دوستلق وصداقتده طانش دکلمش بر دوست

قومنک انضمام همتلرینه وابسته اولوب وسزک بنجه بنجه کرم ودوستلغکزی

کوره کلمککزه نه کرم کوردیکنه ای باقی کلدلودن رجا آرتق ما ای اوورزه سزدن

فرانچه دیارینک کزیده قیتر سنبل صوغانلری انواعندن اوجیوز قیتر سنبل

واوجیوز کرید واوجیوز مغنیسا مور و بیتل وسائر نادر کوناکون

رنکلردن مقبول ومرغوب کمیسه ده بولنمق اوزره بنیک ایکیوز

صوبتلری رجا ایدرز سزلر کرمکزدن دخی زیاده صیغه همت ایدرسکز بونلرک حالی

نوری دربو بابده رجامز اندخته طاقچه اهمال اولمیه حتی مقدرکزده بلیهمی

وقوی دوستلقلرینه وثوق اعتمادمزدنی باشتی تصدیق لحتی اولندی

ان شاء الله الرحمن بوکرمکز سایه‌ده عن قریب اولوب الی المنتهاء العمر فراموش

اولنمیه حتی آشکار اولمدوقجه متقات رجا ایدرز وبوسنه وقبله ایوسنده لسی

مأمولدر اینز ان شاء الله تعالی کونندردکم بو صورته بجنسه وضع و

بوصولده تعلیقه حیله و حذف وتبدیل وتغیردن سالم وجهیله مهرلنوب

قبولکدن اسی الیله بن واصل اولمق اوزره مکتوب مودتلریله مصحوباً

ارسال الیله منتدن ایدلرکنه مرتبه مسرور اولهجغی تعبیری اولماز

صدر عالی کتخداسنه فرنجه ایلچیسنه

مودتلو دوستم ایلچی بک شوکتلو عظمتلو مهابتلو صلابتلو پادشاهی

عالم پناه افندمز حضرتلرینک طلب همایونلری ضمانتده رسیده اولان بو شهرده

حوالی تخیلاتی پایانهادهٔ عالم وجود اولوب قدوم میمنت لزوملرینی اعلام

واشاعت ایچون دورت کون بشقه دونانماسی فرمانی همایون بیوریلوب

بو ایکی ایام مسرور انجامده هرکس عرض واد بلر ایله کزمک لازم ولادت ولادت عشقه

ناشی دونانمای همایون تکمیلنه دک ام الخبائث اولدیغی خمر وعرق بو محلده

الینوب صاتلمامق ونه وقتده بر سرخوش بولنمق لازم کلورسه کرک اول

مقوله خبائثی ارتکاب ایدن وکرک فروخته جرأت ایدنلری حقلرنده

کلتمک فرمان اولنوب کرک کبی ضبط وربط لازمهٔ حالدن اولمغله

اعلام احوال ایچون تذکره مودت تحریر اولنمشدر لدی الوصول مسلوکه

اولدقه بو خصوصده ترجمانلریکزه وسائر اتباعیکزه حسبی وکافه

دهر بونه تنبیه وتأکید ایدوب خلافنه رخصت وجوز کوسترلمیوب

بو امره زیاده اهتمام ودقت ایلمکز مأمولدر

قندیه محافظندن صدر اعظم حضرتلرینه

معروض قوللري بودركه رثمو ساكنلريندن حالا قنديه ده متمكن اغوازو
نام يهودي و زوجه سي سارى نام يهوديه نك صلبيدن اولوب
نشوسنه مقدم فرار ايدن ايساق نام امرد ابنه بوندن اقدم قنديه ده
شرف اسلامه مشرف و اسمي علي تسميه اولنوب بشر التحي مسلم
قيافتن كزوب بعده غايب و مستند حالا فرانچه قپودانلريندن نام
قپودانك سفينه سيله فرانچه لو وطوق و ديزه قنديه ليمانه كلوب ديلادي
ظاهر اولمغله موجب شرع عيسي اجرا اولنمق التماسيله امرد مرقومك
باباسي و اناسي مسطورلر تظلم حال تمييزيله قنديه قلعه سنه واقع بالجمله
علما و صلحا و اعيان و ضابطان و اهالي قوللري و حالا قنديه ده مقيم
فرانچه قونسلوسي و ترجماني و امرد مرقوم حاضر اولدقلريده حالدن موجهه ده
احواللري شرعله كورلدكده امرد مرقومك مسلمانلغي اولدوغي محلنده تحقق
الحسنه لحم زايديكه مقصود اولدوغي ثقات صحيحه الكلمات وثق

مزبوره محضرنده وانلر اخبارلیله بر مقتضای شرع شریف ثبتی
ولندقدنصکره مرد مرقوم مسفور یهودینک وفاتی اولدوغنی واسلامله
مشرف اولدوغنی انکار ایتکله قضیه اهالیسندن مسن و اختیار و
موثوق به کمسنه‌لر بینه مجلس مزبورده جمله مواجهه‌سنده مرد مرقوم
مسفور اغوذ یهودینک زوجه‌سی مسفوره ساره‌دن متولد صلبی اوغلی
اولوب و ایکی سنه مقدم مدینه قضیه‌ده شرف اسلامیله مشرف و علی
اسمیله مسمی اولوب بین الناس بشن الیی مسلم قیافتنده کزوب
بعده غایب اولمشیدی دیو هر بری شهادت و اخبار ایدوب
مرد مرقوم وجوه ایله مصر و معاند اولمغله واقع اوزره منازعه
کثیره‌نک سهولت ایله دفعی ایچون واقع حال حقیقتی اوزره در
دولت مدار علیه‌یه اعلام اولنوب توجه علیه حضرت ولی النعمیدن
هرنه وجهله فرمان عالیلری بیورلور ایسه انشاء الله تعالی

شرو

شرف صدور اولان فرمان عاليشانده و دوديه دكي طرفين مزبوره

محبسلرندن صو قلعه سنده مرد مرقوم حبس اولنوب لكن مسفور باجو

قونسلوس مرد مرقوم انجق فرنجيلو دردير ظاهره مخالف صاحب

حقوق حدينى تجاوز حركت ايلديكى قنديه قلعه سنك بالجمله علماو

صلحا و اعيان و ضابطان و اهالينك قوللرى حال دولت عليه يه

عرض و محضرلر ايله اعلام اتملريله وسلفيه عرض عبوديتم وسنده

نفس الامر مزبور قونسلوس دائما اقتضا ايدن خصوصلرده ادب

قديمه و معتاد ديرينه يى متجاوز حركتى برقاچ دفعه ظاهر اولوب

بو خصوصلره دخى عهدنامه مزه مخالفده ديو بويله وصورت عهد

نامهٔ همايونه بو مقوله شروط و معقل مرحم عليه في التعميدن متضرعكه

قونسلوسلق دايمى بلوره عهدنامه همايونه خصوصى شريعتجه عمل و حركتى

ظاهر اولنلردن بكى دعتيمى وورده حال استانه سعادته مقيم فرنجيا

بلجیسی قوللرینه ویرلن عاملری بویرلیور ایسه اهالی قلعه اوردن عباد الله

قوللرینک دعالی خیرلری استصحابنه بادی ایدوکی محیط علم عالم شمولکی

بویرلدقده اروفرمان سلطانم حضرتلرینککدر

صدر اعظمدن مسقو چاسارینک باش وکیلنه

اهالی و اعاظم اولنوره دولت علیه ابدیه استمرار ایله حشمتلو چاسار

باوقار دوستم بیننده علی وجه التأبد تجدید و تأکید اولنان دوستلق

و مصافات ربیته اتفاقه رعایه اولوب سرحد حال تطرفلرنده حصوله

و محفوظ اولمسنی کرک دولت علیه طرفندن و کرک حرمتلو چاسار

مشار الیه و حنوجوهاسی جانبی طرفندن مزید اهتمام ایله بو قوی

دوستلغک شرایط و ضوابطنه رعایت اولنور ایکن دولت علیه

ابد پیوند ایله بعض موادک مکالمه سی حشمتلو چاسار مشار الیه

دوستمزک مرادیجه اولمغله حرمتلو فرانچه پادشاهنک استانه

سعادته

سعادتله مقیم ایلچیسی دوستمز وساطتی ایله مکالمه اولنوب اوروپه حشمتلو
چاسار مشار الیه دوستمزک فیو کحداسی مرخص اولدیغنه بناء دولت
علیه ایله اتصال طرفیننه دخی مرخص نصبی و برقاچ دفعه برینه
کلوب دوستلق مراسمنه رعایتله مکالمه و مذاکره اولندقدنصکره یالکز
متوسط اوروپه فرانچه ایلچیسی و چاسار مشار الیه دوستمزک فیو کحداسی
ایله حضورلرنده دخی مخصوصاً عقد مجلس مکالمه اولنوب اعظم
سلاطین روی زمین و اکرم خواقین با عزّ و تمکین سلطان البرین
وخاقان البحرین شوکتلو عظمتلو قدرتلو مهابتلو افندمز پادشاه
والا مقام و شهنشاه دارا علام ابد الله تعالی اعوانه و انصاره الی یوم
القیام حضرتلرینک اقصای مرام جهاندارلری و علام مرام خیر انجام
شهریارانه‌لری موحی الیهمایه افهام و افاده و حفظ اتلر دخی مصلحتی اوروپه

جاه مشار الیه دوستمزه تحریر وکندو دعالریله ارسال ایدوب موجبلیهما تحریر
واشعارلری صحیح اولدیغنی تصدیق و دوستلق بنیاننی تأکید و تشییده
طرفمزدن دخی جاه مشار الیه دوستمزه مکتوب بخالصت مصحوب تحریر واعطا
سز دوستمزه دخی مکتوب مودت تحریر وچوقه دارلریله ارسال وبخشنده
هر احوال حرمتلو جاه مشار الیه دوستمزه یازیلان مکتوبکزدن وموجبی
الیهمانک کما عذرلرندن معلومکز اولدقده دائما طرفیندن محبتم طوتیله
بو مؤید وقوی دوستلغه لایق وموافق جواب ایله مزبورلری بو کره ول
مودت ورجعت ومیانه ده استقرار بولنه بو مؤید دوستلغه قات
قات استحکام وبر لحظه بعض بدخواهلرک مأمولرندن محروم اولملرینه
دقت تام وسعی مالا کلام ایلیمکز مأمولدر والسلام علی من اتبع الهدی

صدر اعظم حضرتلرینک طرف وزیرانه لرندن مسقوه
چارینه تحریر اولنان مکتوبک صورتیدر

انها اولنورکه بونلر وقتیله فرنجه ایلچیسی واسطه‌سیله قپوکتخداکز ایله
حضورمزده عقد اولنان مجلس مکالمه‌ده واقع اولان مذاکره‌لرنده جوابیله
طرفکزدن بعث اولنان ایلچی موما الیهک بکنجی بکلرده و قپوکتخداسنک
ادمیسی ایله معاً کوندریلدی جوبده رمز ارسال مکتوب مرغوب
جالب القلوبلری واصل و درونده مصادقت مشحونه درج و
تضمین اولنان کلمات مودت اسلوبلرنده انشراح درونمز و
انبساط کوناکون حاصل اولوب طرفینک فوائدی حصولنه دائر
قپوکتخدالرینه اثنای مذاکره‌ده ایراد اولنان جواب باصواب مقبول
و مستحسن صورتلرنده بو بابده سنوح ایدن رأیمز موافقت و مباینتدن
اولان مصافات مؤبده و موالات مؤکده‌یه کمال مرتبه میل و رغبتمز
قریب علم یقین اولمغله فوق الزیاده ممنونمز و محظوظ اولمشزدر درونده
مکتوب مودت مصحوبلرنده ممالک ایرلرنده دولت علیه‌نک مطلوبی

مملکتلر

اولوب استصحاب اولنمسی ایراد اولنان مملکتلر ایچون طرف دولت علیه دن
اراده قلنان وجه اوزره حسن توسطلریله حصول پذیر اولمسی خصوصی
در دولت علیه مقیم قپو کتخدالری موما الیه ایله مذاکره وطرفینه نافع
اولدیغی وجه مستحسن اوزره قرارداده اولدیغی مواد شروط اتفاقیه سیله
عقد و تمهید و مابینلرنده اولان دوستلق و مصافات بو وجهله
برقات دخی تأسیس و تشیید ولحوقی ایچون موما الیه قپو کتخدالری
کماکان رخصت کامله ایله رخصت قلنوب بو مرحمتی انجام برکون اولا
قریبا حسن ختام ولحوق اوزره تربیه وتوصیه اولندیغی اشارت
اولنمش بو بابده اظهار اولنان حسن رأیی تدبیرلرینه بو محب حیثیتلندنیکلر
طرفندن دخی موافقت وبوطریق ایله دوستلق درجهٔ اعلاییه رسیده
اولوب مصالحهٔ مؤبده برقات رونق وزینت و موادّی
مؤکّده یه کمال مرتبه استحکام ومتانت ویرلمک ایچون بو مصلحت

خاتمت بدل تأخیر جانبینه نافع اوله وجهله ختام پذیر وسوق ویره
طرف دولت علیه دن دخی مرحضار نعتیی وقپو کتخدالری یرینه کلوب
حشمتلو فرانچه پادشاهنک آستانهٔ سعادتده مقیم اولان ایلچیسی مومی الیه
وساطتیله مکالمه ومذاکره وشروط طرفینک حدودلرینی حوایه وعجم
مملکتدن دولت علیه یه تخصیص اولنان ممالک وسواحل بحر خزرده
طرفکی تخصیص اولنان محللر بالجمله سویلنوب التی ماده اوزرینه قرار داده
اولدقدنصکره ذکر اولنان مواد قلمه الوب اعظم سلاطین جهان واکرم
خواقین زمان سلطان البرین وخاقان البحرین ظل الله فی الارضین ثانی
اسکندر ذی القرنین شوکتلو عظمتلو قدرتلو کرامتلو مهابتلو اقدم پادشاه
فلک بارگاه اسلام پناه وشهنشاه خلافت دستگاه ایده الله تعالی
اعوانه وانصاره الی یوم الحشر والانتباه حضرتلرینک مبارک رکاب
معدلت جناب خسروانه عرض وتلخیص اولندقده قرارداده اولدیغی وجهله

وعقد و تمهیدی موافق رضای سعادت اقتضای شاهانه‌لری و مقرون
همایون پادشاهانه‌لری و بعده وجه مشروح اوزره دوستلغه لایق و رضای
طرفینه موافق اولدیغی وجهله التی ماده اوزرینه عقد و تمهید اولونوب قبول ایدلدکدن
صوکره ایلچی رخصت کامله‌سی حسبیله طرفندن ممهور و مقبول‌ه تمسک
ویرمکله طرفمزدن دخی وکالت مطلقه‌مز حسبیله ممهور تمسکات
ویریلوب بو مصلحت خیریه انجام بو وجهله قرین حسن ختام
اولمغله مکتوب مصادقت مصحوب تحریر و ارسال و عظمتلو امپراطور
نمچه لدى الوصول مضمونی معلوملری اولوب بر موجب تمسک طرفلرندن
تصدیقنامه‌سی کلدکده طرف دولت علیه‌دن دخی عهدنامهٔ همایون
اعطا و بعده مجراء التصور معتمد وکارکذار معتمدلر و خبره‌لو
محددلر تعیین و فرانچه‌لودن طرفینک حسن قبولی ایله تخصیص وقفه
متوسطک حسن توسطی ایله محللری حدودلری دخی تعیین و تحدید

وتحدید

تجديد و تكميل اولنوب و حصوصلر دخي ختام پذير اولدقدنصكره

مصالحهٔ موبدهٔ مقتضاسنجه اتفاق و اتحاد ايله بو ايكي جمهورلقك دخي

طرفينه نيجه فوايد و منافع حصولي مقرردر و بو مشيد اركانك

اوردن قوي دوستلق كونا بكون رونق و ثبات بولوب متزايد و فزون

اولهجغي ريب و اشتباهدن بريدر بوندن اقدم مشاهده ده طهماسبيه و لاحق

اعانه و مير محمودك ايلچيسي و ايرادينه متعلق قپو كتخداسنك لسانًا تفهيم

اولنان حصوصلر اگرچه تمسكده تفصيل و تضمين اولنمدي انجق مقدما قرينه

ايلچيسي و قپو كتخداسيله حضورمزده عقد اولنان مجلس مذاكره ده بو

حصوصلري دخي قپو كتخداسنه هر نه كه ايراد و تحرير ايسه درونًا و بيرونًا

نيه نيت و عزيمتمز ايك و تزيينه اولوب عزيمي درلو بر حالت منظور

دكلدر بو يلجه معلوممز اولوب مادامكه بو دفعه طرفيندن وقوع بولان

موافقت و اتحاد و حسن نيتلرك اظهاريله متانت و استحكام

جودتا

بولان قوی و مؤید دوستلغك شرایط ولوازمی مراعیه حسن توجهلری کوستردن

صکره نزدلرینده مرعیات اولنه طرف دولت علیه دن مقدار درجه خلل تطرقدن

وقایه و صیانت و مزید اهتمام ایله ان شاء الله تعالی رعی و محافظه

صواب لرجعی ملحوظ سز نظرکز بیورلمق مأمولدر

حضرتلرینه

سلطان آل عثمان احمد خان حضرتلرینك فرمانی پادشاهی حضرتلرینه تحریر اولنان

بو درکاه جناب خدای متعال تقدس ذاته عن الشبیه والمثال حضرتلرینك

علو عنایتی و پیغمبر حبیب خدا شفیع روز جزا محمد المصطفی علیه

من الصلوات ازکاها و من التسلیمات اوفاها معجزات کثیرة البرکاتی ایله

مرجع سلاطین عظام وملاذ خواقین کرام اولان سده سنیه عالی مقام و

عتبه علیه سپهر احتشاممزه اولان وفور صداقت و خلوص و کمال استقامت

و اختصاصکز مقتضاسنجه آستانه سعادتمزده مقیم اولان طرفکزدن

تعیین و ارسال اولنان ممتاز و منتخب ایلچیکز قوته در سعادتده استقامت

سعادت

سعادت بنیان و دودمان مشیّد الارکانکزه یوز سوروب عزّ و

حضور فایض الحبور خسروانهزه نشریفات ملوکانهزده مظهر اولدقدنصکره

کتوروب تسلیم ایلدیکی نامهٔ قاعدهٔ قدیمهٔ عثمانی و دبدبهٔ مستمرّهٔ

جهانبانی اوزره ترجمه و ایلچی سابق مارکیز دبوناق یدیله وصول بولدوغنی

باشقه بر قطعه نامهٔ صداقت علامتکز ترجمه‌سی دخی خلاصهٔ مضمونی

پایهٔ سریر سعادت مصیر خسروانه‌مزه عرض اولنوب بالجمله محاط علم

عالم شمول ملوکانهمز اولمغله حالا کلان موحی الیه ایلچیکز آستانهٔ سعادتمزده

مقیم اولمق اوزره قالوب ایلچی سابقکز موحی الیه مارکیز دبوناق مراسم خدمت

سفارتی تکمیل و دولت علیهٔ ابدپیوندمز ایله مسبوق جاری بیننده جریان ایدن

مکالمه خصوصی دخی توسط ایله حسن ختام بولمغله دوستلق و خیر

خواهلغی ظاهر و خدمتی مشکور اولوب هر وجهله دوستلق قاعدهٔ

قرینهٔ رعایت و اهتمام مصلحت و مابیننده مستحکم اولدوغی قدیمی

مودتلريك اضعاف مضاعف زياده‌لرينه باعث وجالب حرفلرن مسعود و
بصيرت مأذونا ومرخص قلنجغله نامۀ همايونيا سوكه تقرير اصدار و ارسال
اولنمسنده لدى الوصول بوخاندانه سامخ الاركانك ودوديانه راسخ البنيان
ايلره تمهيد بعيسيله (مدت) بروما بيننده منعقد ومستحكم اولان مصافات و
موالات عهدنامۀ همايونمزك شرايطي اوزره كماكان مقرر ومعتبر صولحبه
ما بينلرنده باقي وبرقرار عهود صادقه مراسمه زمان سلطنت سنيه مرزده
دخى رعايت اولنوب ممالك محروسه مزه طلوب كلنلر تجاريكز وساير
رعاياكز ظل ظليل رأفت پادشاهانه مرزده هر وجهله محمي ومصون جانبكز حميد
سعادت سحيرمز ولدفيح محفوظ اوله

صدر اعظم طرفندن فرانچه پادشاهي حضرتلرينه تحرير سند

اعلام اوطاق اولدور كم اشبو پادشاه اسلام پناه حضرتلرينك سالف سنيه
سعادت مداد وعلية علية شوكت قرينه وثوق صداقت وحلم سكن

حقصا

مقتضاسنجه آستانۀ سعادت آشیانه‌ده مقیم اولنوق اوزره حرفلرندن

تعیین وارسال اولنان منتخب ایلچیکز قدوة الامراء الملة المسیحیه ویقونتیه

درانتل ختمت عواقبه ایلچیی دردولتلرنه کلوب بو حینده ... اوزره

مکتوب مرغوب مصادقت مصحوبکز تبلیغ ونامۀ محالصت علامتکزی

دخی دیوان بلند ایوان مبارک رکاب مستطاب جهانبانیه ایلدیخ

وتسلیم وتشریفات ملوکانه‌یه مظهر اولدقدنصکره ایلچی سابق مارکیز دبونیاق

وساطتیله تسلیم ولحق اوزره وارد اولدوغی نامۀ مصادقت اسلوبکزی

دخی موهی الیه دیوان همایون مهابت مقرونده شهنشاهیمه تسلیم ایدوب

بوانده کندو سندن مشهودمز اولدوغی حرکات مرغوبه‌یه بناءً ایلچیلرکز

بربیکی حقنده منلی سبقت ایدن وجهله مظهر الطاف سنیۀ

شهنشاهی اولمسنه مخصوص سعیمز مصروف قلنمغله حضور همایون

دولتمقرونمزه کندویه سراسر قیلو بر توب سمور کورک الباسیله

استلاقیده امتیاز قلنوب و نامهٔ مصادقت ختام لرینک ایکیسی دخی
قایمهٔ قدیمیه عثمانی و جدیدهٔ مستدعی جهانبانی اوزره ترجمه و تلخیصاً
مضامینلری حضور همایونه نشو گستروبه سفیرلریه عرض اولنوب مفهوملری
بالجمله محاط علم عالم آرای ملوکانه لری اولمشدر حتی کلاس مومی الیه الچیلکلرنده
سعادتده اقامت ایدوب الچی سابقلر مومی الیه مارکیز دوبوناق آستانهٔ سعادت
مدتده مکث و اقامتی حالنده مدت مدید و عهد بعیدده برو بو ایکی
دولت علیه ابدپیوند ایله حشمتلو مسقو چارلری بیننده جریان ایدن
مکالمه خصوصی دخی توسطیله حسن ختام بولمغله دوستلق و خیرخواهلغی
ظاهر و عندنده مقبول و مشکور و هر وجهله دوستلغه رعایت و تمام
مصلحت و جانبینده مستحکم اولدوغی قدیمی مودتک اضعاف مضاعف
تزایدینه باعث اولوب مراسم خدمت سعادتی تکمیل و دائما طرفلرندن
عود و انصرافه مأذون و مرخص و سفرنامه صدور اولدی نامهٔ همایونه

شوکتلر

شوکتمزدن ایله اول جانبه ارسال اولنمغله خصوصیدن مکتوب

مصادقت نما تحریر و تسطیر اولندی ان شاء الله الموفق وصولنده دولت علیه

ابد مدت ایله عهد بعیددن برو منعقد و مستحکم اولدوغی مصادقت

و موالات بر قاچ سنه دن برو قوت اولوب مراسم موالاته

طرفکزدن رعایت اولنمق خصوصی توصیه اولندیغی کبی بو طرفدن دخی

عهود مصادقه شرایطنه رعایتده دقیقه فوت اولنمیه جغی و ممالک

محروسة المسالک جهاندارییه گلوب گیدن تجاریکز و سائر رعایاکز سایه

همایونیه شهریاریمزده محمی اولنه جغی معلومکز اوله

وزیر اعظم ابراهیم پاشا طرفندن فرنچه پادشاهنک باش وکیلی دوقه دو بوربونه تحریر شد

ایمدی اوقات بو حدده یوبنده قدم ارسال اولنان مکتوب مرغوبکز و

کوندردیکز بابانه تشریفی کلوب واصل و مطالعه بو وجهله دوستلق اظهاریله

محظوظ اولمشندر معتمد اوله سز بودفعه آستانه سعادتده مقیم اولنوب

ارسال اولنان ممتاز و منتخب آلجیکز و نیقوته دن دنل دیارلو یکز دنیاده محوّن
هدیه کوندرلوب الجی سفارتکز مارکیز دبوناق دوستمز ایله عودت ایدنلر بوکره
نام قپودانکز بو یرلره طرفندن وقوع بولدیا فتوحاتدن ناشی دولت علیه ده
واقع اولوره دوستلرایامز بوبدن بو نحوه تقریبی ایله مابینده کون بکون
قوی و مستحکم اولوره دوستلق مقتضاسنجه برم ایله معاً اظهار سرور
انبساط ایله صولیر اولوب شنلکلر محیطه و بو وجهله ظهور ایدنلر حسن
حرکتی سببی ایله موما الیهک رتبه سنه ترقی و بو خصوصده صداقتلو مودتلو
پاشا وکیل دوستمز طرفندن یازیلان مکتوبمزده اشارت اولنمغله سزه دخی
ورقهٔ مودت تحریر و ارسال اولنمشدر سزده هر وجهله حسن خلقکز مسموعمز
اولمغله ان شاء الله الحی وصولنده قپودان موما الیهک رتبه سنه ترقی
ایله حال و شاننی ترفیع خصوصنده سزلک دخی اهتمامکز مأمول و ملحوظدر

وزیر اعظمدن و نجیب پادشاهک دریا پاشا قپودانه

انها اولنه بو دفعه ارسال اولنان مکتوب مرغوبکز مآل صداقت اشتمالی باعث

بر حس صفا قرینه نشاط مجانس واصل و مفهوم مصافات مرسومی

ابتهاج درونمز حاصل اولوب بو وجهله دوستلق اظهارندن ممنون و

محظوظ اولمشزدر بو یکنده اقدم آستانهٔ سعادت آستیانه‌ده مکث

و اقامت اوزره اولان معتمد الچیلکز مارکیز دبوناق بیتده لکی بوعرضده

عود و انصرافه اذن التماسنی اولمغله استدعاسی قرین مساعده کرده اولوب

کندو یرینه خلف اولمق اوزره ویقونته دلندرول ممتاز و منتخب الچیلکز سلکنه

[illegible] کوندرلدکی و عهدنامهٔ همایونمز موجبنجه مساعده اولنمسی

و ایکی دولت بیننده اولان مصالحه‌نک تشیید و بولمسی تشویید و الحق

مدت مدید و عهد بعیددن برو دولت علیه ابد پیوند ایله میانه‌ده

اولان قوی دوستلق و مصافاتک کون بکون متزاید و افزون

اولمسنه سعی محبتی مصروف و درکار قلنمسی لازمهٔ ذمتکز اولوب

وحلف وسلف انجيلوبكز بنده لرينك دمجي دوستلغه لايق اوردن وجهله
رعايت خاطرلرنده واكرام وحسن معامله لرنده بردرلو قصور وفتور جيقمغي بيادنده
مستغني درلجي سابق بين لري بوطرفده مكث واقامتلري ايامنده ذاتلري
اوردن خير خواهلق مقتضاسنجه ايكي دولت بيننده اوردن مصادقت
تضاعف وتزايدينه باعث وبادي اولور بنجه خدمات جميله ده بولنمغله
اسلافمز بريتك حقنده ظهور كلميان وجهله ملكمز ولوب وطرفمزه
متعلق اوردن خصوصلرينه حد امكانده اولديغي وجهله مساعده و
رعايت خاطرلرينه كركي كبي اهتمام وحسن نيتلري بجي ذحقنده بنده لرينك
دمجي دوستلغه لايق اوردن وجهله صيانت خاطرلرينه دقت تام
وعهدنامه همايونلرمز موجبنجه اياب وذهاب ايلين تجارلريكز دمجي
حمايتلرنده كركي كبي اهتمام مصروف اولنجغي معلوملري اولدقده بونده
بوبله دمجي ملكمز سعرغوب سالبيا لفاظلري ايله اخبار صحت وعافيتلريني

اخبار

اخبار و اشعار بیورلدیغنه فوق الحد ممنون و محظوظ اولوب

قپودان پاشادن فرانچه دریا قپودانه

لهذا اوضاع بودرم آستانهٔ سعادتمقرده مکث و اقامت ایلمک اوزره
حرمتلو فرانچه پادشاهی طرفلرندن بو دفعه ایلچی نصبی اولنان ویقونته دانترووله
بدیله ارسال اولنقده مکتوب مسرتانگیزکز وصول بولوب اخلاق حسنه لرندن
ناشی اظهار خلوص و محبتلرندن فوق الملحوظ محظوظ و منشرح و مسرور
مرکز دائم مصافاتده پابرجای ثبات اولمسی بوندن بویله ایاب
و ذهاب ایدن تجاریکزک واقع اولان مصلحتلری تمشیتنه و دوستانه
اشیالرینه اعانت و مظاهرت و کندوسی خصوصی تحریر و التماس اولنمش
سزلر دولت علیه ابدیپیوندک قدیمی دوستلری و خیرخواهلری اولمغله
ناشی کرک رعایت خاطرلرینه و کرک تجاریکزک عهدنامهٔ همایون موجبنجه
حمایت و صیانتلری ملتزم اولوب التماس و مسئوللرینه ممکن اولدیغی

مرتبه مستغنی عن التعریف دوستلغه لایق اولدیغی وجهله معامله و تجارتلرینه
اهتمام درجهٔ کمالده اولدیغی محتاج بیان اولمیوب فیما بعد دخی دوستلغه
لایق اولدیغی وجهله ایکی طرفده مابینده مستقر اولدیغی دوستلغک کون بکون
تزاید و افزون اولمسنه سعی محبی مصروف اولمغه حیثی معلومکز اولدقده
طرفکزدن دخی مراسم مودت کما ینبغی رعایت اولنمق مأمولمزدر

بو دخی مشار الیهک قپودان سید

رفعتلو مودتلو محبتلو فرانچه پادشاهنک دریا قپودانی دوستمز
میطادک قلیونلریکزک قپودانی بندر لیمانک اسکله سنه دوستانه داخل و صوب ایام
سرور و شادمانی یه مصادف اولمغین ایکی دولتک مابیننده حسن مصالحه
و موانسه رعایت ایدوب شنلکلر و شادمانلقلر اظهار و قلیونلریکزی
شمع و قندیل ایله و هر نوبت صوب دولت علیه‌یه متابعت ایله
حقا بیرون صویلر اتدروب بر مرتبه اوضاع و اطوار ایله خوشنود

و راضی

راضی و ممنون دركاه قابل دینمیی دعالرده حق الانصاف قیودلارندن بنده لری

اصلو و مؤدب هر احوالده بیسندیده و كندولریله كورشدوكمزده فی الحقیقه زیاده

مهارتی و معنی مشاهده ایتمشیزدر ان شاء الله تعالی سلامتیله

وصول بولدقده بو خدمتی مقابله سنده كندولری تطییب و مرتبه سنی

ترقیع الیه بین الاقران سرفراز ایلملریدر فوق الملحوظ ممنون اولورز

شیخ الاسلام حضرتلرینك طرف عالیلرندن و اسعد پادشاهی حضرتلرینه تحریر قلنه

شوكتلو مهابتلو شجاعتلو پادشاه جمجاه عالمپناه مدّ الله عمره و

سلطنته حضرتلرینك آستانهٔ عالیشانه و پیشگاه جلیل الشانلری صوب

ملوكانه لرینه انواع تعظیمات و اصناف تكریمات اهدا قلنوب استدعاء

بقالری و استزادهٔ دولت علالری اولدیغم عرض اولنور حق سبحانه و

بقائی حضرتلرندن رجا ایدرمكه افندیمزی و جناب سنیه لرینك دائما

منصور و ذلیل اولوب و دشمنلریكزی دائما غالب ایده و جناب شریفلریله

تمذیرك بیننده اولان دوستلق و محبت دایم اولوب بو ایکی دولتده اولان

عباد الله راحتده اولس و بو ایکی دولتلو مزید دوستلق ایله نتیجه فواید ترتب

ایده بعد ذا طرفین محبت و رغبت و التفات بیوروب ایلچیلری مارکیز

دیوناق قوللری یدیله المقاتنامه ملوکانه لری وصول بولوب اکرام و اعزاز

بیورلمش حق سبحانه و تعالی حضرتلری وجود شریفلرنی خطالردن محفوظ

ایدوب عمرلرنی و دولتلرنی و سلطنتلرنی زیاده ایده غایت ممنون و

مسرور اولدم که قابل بیانی دکلدر اولقدر بو آنه دك مذاکره ایدیم دید

الیوم دخی زیاده صفادن اولورم ایلچی قوللری ایکی دولت بیننده اولان

دوستلغك استقرارینه کمال مرتبه دقت و اهتمام ایدوب حقا که رشید

و عاقل و عاقبت اندیش قوللریدر شوکتلو تمذیرك و سایر وکلاسنك

صلحه سعی و همتلری کندوسنده غایت خوشنودلردر ایلچی حضرتلری مقبول

اولمغله کندویه لطیف اکرامله بیورلمق ایچون طبع ملوکانه لرینده ظرف سنایه

دولت

دولت علیه لرینه دعوت بیورلمق غایتده حسن رأی بیورلمشدر فی الواقع

پادشاهلغه لایق اولدیغی قوللرینک حقنده ضایع ایتمیوب وجه لایقی

اوزره کرم و احسانلری مذکور ایلچیلری قوللرینک مقامنه ارسال بیورلدیغی

ایلچی دیدیکلری قوللری دخی ملاقات اولنوب انلرک یدیله دخی طرف

علیه لرندن طرفمزه رعیت بیورلدیغی التفاتنامه ملوکانه لری

واصل اولوب دنیالر قدر ممنون و راضی اولدم جناب مولی تعالی

ذات ستوده صفاتلری وقایه سنده ایدوب اباد و اجداد عالیجاهلریز

سلطنتلری مدتلرینک هر ارمدی حیثیله صفای خاطرله ایلیه

جناب عالیلرینه احسان ایلیه

صدر اعظم مقتول ابراهیم پاشا حضرتلرندن فرانچه یه [illegible]

بودرکه دردولت مدتده بیدی سکز سنه در جمیلک حقنده اولوب

هر بار خیر خواهلق پیشه سی و دائما خلوص اوزره دوستلق ایدیکمی

اوردوده مارکیز دبوناق بندن لوریجونکه طرف دولتکزه عازم ودولته
واصل اولمق اوزره اولوب کندولریله وداع ایتدیکمزده طرف شریفکزدن
وحرکات سکونکزی استفسار اولندقده ان شاء الله تعالی وقت
بهار نمودار اولدقده تنجیز ماصدق تجویزه ترتیب عسکر ایدوب
سبق ذکری بر معقله قرار وارلم بو یره حصارلیجی سمع محبتی یه رسیده
اولمغله مجدداً عنایتکزدن اوردومده خلوص خلوص و مودتکزی باعث بو
دیارده بوطانه ممتدمه ده صوب والالرینه بو علاوه ویه ایله بر علاوه
سایه‌نه اعدا وبجی موتی ایله ارسال اونمغه مکتوب مودت
محرمی و فرستاده قلنمشدر مدت مدیده و عهد بعیده‌ده بر وبو
ایکی دولت بینینده مستقیم اوردوده موالات و مصافات برقاج
سنه‌دن بر وقت اندرقات اولوب خصوصا بو حینده دخی تشیکر
ایله سزاولو دوستمز وارکان دولتکز بینینده از زمان سابقه‌دن زیاده

وقوع

وقوع بولدقده مكاتبات و مراسلات و تجدید وجوهاتدن ناشی میانه‌ده

اولان محبت و مودت كوندن كونه تزاید و افزون اولمقدن

ایدوكی بیانندن مستغنی در طرفكزدن اولان خلوصكز نه رتبه ایدوكی

ایلچی موما الیه سنیور بنك تقریرندن معلومكز اولدقده بوندن

بویله مكتوب مرغوب جالب القلوبكز ایله اخبار صحت و

عافیتكزی اخبار و اشعار ایلمك مأمولدر

بعض امور سفریه یتعلق فرمان عالیشاندر

دولت علیه ابد پیوند ایله مسقوجاری بینینده منعقد اولان صلح

مؤبد كما كان برقرار و مؤكد اولوب بر دورلو رخنه و خلل پذیر اولمق

احتمالی برطرف اولمغه جار مشار الیه ایله ممالك محمیه‌ده طرفینك

فوائدی ایچون در دولتمدن مقیم قپوكتخداسی و متوسط اولان

فرانچه الچیسی ایله بعض امور و خصوص مكالمه و مصلحت احتیاطا بعض

تدارك سفرينه تصميم اولنوب لكن بو خصوص فسخ صلح ايچون اولميوب
مجرد تسهيل تمشيت مصلحت ايچون اولمغله مادامكه جار عثمانيه
مغاير صلح وصلاح حركت واقع اولميه طرف دولت عليه‌مزدن دخي
شرايط صلح وصلاحه مغاير حركت وقوعه احتمال اولمامغله سنكه وديو
عسكر اليه سن اشبو امر شريفم وصولنده ذهابه صلح وصلاحه مغاير
وضع وحركت اولنمق اوزره حوزهٔ حكومتنده وكريش وطمانه طرفلرنده
اولان عسكريه محكم ضبط وربط واوته دنبرو مابينلرنده اولان
صلح وصلاح شرايطنه رعايت المغه كلديكي شروط مشروعه اوزره بعد
اليوم دخي كما كان شرايط صلح وصلاحه كما ينبغي رعايت ودوستلق
مراسمنه مراعات اولنوب مغاير صلح وصلاح بر كونه وضع نا ملايم ظهور
ايلمامك خصوصنه زياده اقدام واهتمام ايليوب خلافنده حتى از
ايليه سن شويله كه حوزهٔ حكومتنده وكريش وطمانه طرفلرنده واقع عسكرده

وبرفرد

وغیریدن طرف صلح وصلاح مسقو مملکتنه وتجار ورعایاسنه ذره

قدر ضرر وخسارت اصابت اتمیک اهتمامکه اولوب بو وجهله جوانبه

تأدیب اولنمیوب اسنده عقوبته کرفتار اوله جغنی محقق ومقرر بیلوب

اکا کوره بو امر مهمه زیاده بصیرت اوزره حرکت وعموما حکومتکده

دکرتر وطاغ طرفلرنده اولان عسکری وغیریلرینی کرکی کبی ضبط

وربطلرینه رعایت اهتمام ودقت ایلیوب زنهار وزنهار بو خصوصده

اهمال وتکاسلدن غایت اجتناب واجتناب ایلیمک بابنده فرمان

عالیشانم صادر اولمشدر بیورلدیکه

صدر اعظم طرفلرندن مسقو چارینک قپو کتخداسنه تحریر اولنان

انها واعلام اولنورکه بو اثناده چار باوقار دوستم طرفندن ادعاکن

کلوب دولت علیه ابد پیوند ایله بر وجه مودت مشید ومؤکد اوزره

مصالحه ومسالمه راسخه کمال مرتبه رعایت اوزره اولندقاری جهتله قرار

بر قطعه تقریریکز ایله افاده و اعلام ایلمشسز جار جنشار الیه حضرتلرینک
میانه‌ده اولان دوستلق و مصالحه‌نک مؤیداتی شرایط و ضوابطی
جانب دولت علیه‌دن دخی کمال مرتبه مرعی و محترم طوتلدیغی کورنه
بکونه دوستلغک متزاید و افزون اولمسنه اهتمام درجه کمالده
ایدوکی محتاج بیان دکلدر بعض احوال مذاکره اولنق اوزره جار جنشار
الیه دوستکزدن رخصت نامه کلدوکین افهام ایلمشسز اکرچه تجدید
مکالمه‌یه محتاج اوله‌جق بر حالت اولمدیغی بیاندن مستغنی در لکن
چونکه دوستلغک تأکیدینه باعث اوله‌جق بعض احوال مذاکره سنه
مرخص و مأمور اولدیغکزی اشارت ایلمشسز ان شاء الله تعالی ترجمه
باشی نسنلو محمد آغا قریباً کلوب واصل اولدقده سزکله مأمور اولدیغکز وجهله
مذاکره‌یه شروع و اثنای مکالمه‌ده هر خصوصه طرفینک دوستلغنه
لایق اولور وجه جمیل ایله جواب تصدیق اولنور مصافات و موالات

مقتضاسنجه معامله و مجامله و مابینده اولدیغی وجه و الفتك تضاعف
و تزایدینه اهتمام تام اولنور

صدر اعظمدن حسقو چاریناك قپو كتخداسنه

بو دفعه بو طرفه اتحاد طریقی ارسال ایلدیككز تقریر کرده دوستی چار باوقار
حضرتلرینك مقدما بحسب الاقتضا متوجه و روانه اولدیغی اژدرهان
طرفندن عودت و صحت سلامتله مقر حکومتی اولدیغی حسقو شهرینه
داخل و صوب مقصودینه ایاب و ذهابندن دولت علیه ابد پیوند ایله
چارلغی بیننده موکد و مشید اولدیغی مصالحه مؤید و دوستلق و
مودت شروطنه کمال رعایت ایله ممالك محروسه شهنشاهیده
حدودینده سایه نشین امن و راحت و آسوده بستر رفاهیت اولدیغی
دولت علیه رعایاسنی و سایه دولت علیه ابد پیونده تابع اولدیغی
طوایفی کرکی کبی حمایت و صیانت ایلدیکی برسنه قطعا بر

درلو ضرر وكزند اصابت ايلمديكني طرفكزه كتب و اعلام و مابينده
مؤبد مستند اولان بنيانه قوي الاركان صلح و صلاح و دوستلغك
مراسمي رعايتنده صداقت وثباتي ظاهر اولمق ايجون بو نحوه صداقت
اشتمال طرف دولت عليه يه انها و اعلام اولنه و سپارش ايلدوككز عرض و
انها ايلدوككز ايله حشمتلو جاه با وقار حضرتلري تمام كمذعلم دولت
عليه نك حسن رضاي عاليه لري اولان صداقتلو اولنه حركت وكرك
صحت عاقبتلري اعلام سزده وكرك دوستلق و مودتك ازدياد و
استمرارينه باعث اولدوغي شرايط مصادقه كما ينبغي رعايتلرينه حاصل
اولان حظوظ و انبساط بي حد و بي شمارك بو وجهله تعبير و تحريريله
افاده مقدور ممكن اولميوب بو مصادقت و دوستانه حركتلري
انا فانا دوستلق و مودتك ازديادينه باعث اولمغين در و
احوالك افاده سنده ماعدا حال نظام احوال ممالك قزلباش

كال

کمال مرتبه اختلال بولوب بو بندنصکره قابل التیام و انتظام اولمسی بر وجهله
مأمول اولمیوب کمتر انقراض دولتلری عنقریب نمایان اولمغله حشمتلو
شاه مشار الیه دولت علیه ایله هر خصوصده محبت اولمق آرزو ایلدکلرندن ناشی
محبتلری بو وقت اختلالده دولت علیه نک هر نه در لو مراد علیه لری اولور ایسه
طرفلرندن بولنمق و تمام بولدقده دوستلغه بنا حتی اسلوب جانبلرینک رخصت
و اذنلری ایچون هر خصوصده اتفاق و اتحاد اولنوب فائدهٔ کلیه ترتیب
ایلمک اوزره تحریر ایلدکلری دخی عرض المشترک بو خصوصک عرض و
افاده سی دخی شاه مشار الیهک دولت علیه ایله دوستلق و مودتلری ثابت
قدیم اولدیغندن ناشی ایدوکی ظاهر و آشکار اولوب لکن بو اثناده
عجم مملکتنده شماخی و شروان مملکتنه ظفریاب اولدقده ترکیه طائفه سی
اهل اسلامدن اولوب دولت علیه طرفنه التجا ایدرکم پادشاهی بر استدعالر
ایله بر مقتضای حمیت دین پرور شهنشاهی رجا التماسلرینه خسارت

علیهٔ جهانبانداری مبذول و کتف حمایهٔ شهریاریده قبول و جانب دولت علیه‌دن

شروانه ایالتی سرداری و سپهسالارلری اوزرنه جناب امارت مآب ایالت

نصاب سعادت اکتساب الحاجی داود خانه دامت معالیه برات عالیشانه

ایله بروجه و حقلق توجیه و احسانه و تمشیت و دار الملک ایروانه اوزره

شهر اسلامپناهی اخذ و تسخیر ایلیه میرویس زاده سعادتلو محمود خانه

حضرتلری دخی کذلک اهل اسلام و صمیم حنفی المذهب اهل سنتدن اولمغله

ملجاء تاجداران جهان و ملاذ نامداران دوران اولان اوزره آستانه الارکان

شهنشاهیه عرض عبودیت و اخلاص و ممالک اولدیغی شهر اسلامپناهی

نام همایونلرینه حضرت شهریاریه خطبه قرائت ایتدروب و اظهار التجا

و اخلاص ایتمشی اولدیغی محافظه‌ی حدود و ثغور و محارسه‌ی سرحد

منصوره اوزرنه وزرای عظام دردولت مدار عرض و اعلام ایلمشلردر بو

تقدیرجه ممالک ایرانک مجموعی اهل اسلام یدینه کیروب اختلال و

اختلاف

واصناف بر طرف اولنمش اولمغله ممالك عجميه كرك داود خانك وكرك
مشار اليه محمود خانك ضبط و تسخير ايلدكلري مملكتلري بالجمله شوكتلو اعظم
پادشاه كردونا اقتدار حضرتلرينك زير حكومتلرينه داخل اولمش مملكتلردن اولمغله
فيما بعد حشمتلو چار مشار اليه حضرتلري طرفندن سايه حمايه شهنشاهيه
التجا ايدن اهل اسلامك حوزه ضبط و ربقه داخل اولان مملكتلري داخل
و تعرض اولنمق چار مشار اليه حضرتلريله مابينلرنده مؤيد و مؤكد و مشدد
و مستديم اولان مسالمه و مصالحه و دوستلق و مودت مقتضاسنه
مغاير اولدوغي واضح و بديهيدر اولمقوله دولت عليه ايله حشمتلو چار مشار
اليهك مابينلرنده واقع اولان مصالحه مؤيده يه طرف همايونلرندن شهرياريدن
رعايت اولنقده سرمو قصور و فتور اولور اولماز عوارض ايله بو مصالحه
مباركه نك رخنه ياب اولمسنه بر درلو رخصت همايونلري ملحوظلري
اولمديغي كبي چار مشار اليه دخي دوستلغي مابينلرنده بو وجهله مستحكم اولدقه

قوینجه دوستلغك شرایطنه رعایت ایله بو خصوصده صرف نیت و قیاس غیرت
ایله دوستلق و اتحادك كمال مرتبه ازدیادینه همت اولنمق مأمولدر اولدیغی
بر كوندن مقدم حشمتلو چاسار حضرتلرینه افاده و اعلام اولنمشدر

قریم خانینه نامهٔ همایون

معلوم اولمشدر اولكه دولت علیهٔ ابد پیوند ایله مسقو چاری بیننده منعقد
اولدیغی صلح مؤبد بر قرار سابق مؤسس و مؤكد اولوب طرفیندن شرایط
مسالمیه مغایر بر كیفیت ظهور ایتمامكله فیما بعد دخی خلل پذیر اولمق احتمالی
اولمیوب انجق چار حضرتلری لهك استانه سعادت آشیانه مزده مقیم اولو
كتخداسی و متوسط اولدیغی فرانچه ایلچیسی ایله ممالك عائده دائر طرفینك
فوائدی ایچون بعض امور خصوص مكالمه و مصلحته ظاهرده سفر و حركت
تصمیمی اراءت اولنوب حقیقتده بو خصوص فسخ صلح ایچون اولمیوب
مجرد تسهیل تمشیت مصلحت ایچون اولوب مادام كه چار حضرتلری طرفندن

مغایر صلح و صلاحه حرکت وقوع ولمغه طرف دولت علیه‌مزدن دخی عهدنامهٔ همایونمزده
مغایر حرکت اولمق احتمالی اولمغله وجه مشروح اوزره مصلحته ارادت
اولنان سفر و حرکت مشغله‌سی حقیقتاً قیش موسمنده حمل ایله عساکرمزی
و عنی‌یدینا مغایر شرایط مصالحه بر کونه وضع ناملایم وقوع بولمامق اوزره
زیاده تقیید و اهتمام اولنمق ایچون سرحد منصورمز ولاتی و محافظانه
اوامر علیه‌مز ایله تنبیه همایون پادشاهانه‌مز اولمغین جناب معالی مآبکز
دخی عسکر تاتار انجم شماره‌دن و قزاقلردن مسقو جانبنک مملکت و تجار
و رعایاسنه رسوم عهدنامهٔ همایونمزه مغایر بر وجهله ایصال خسارت
اولنمق اوزره حفظ و صیانتده و سائر عهد کفایتکزه مترتب اولان
امور خصوصنده اضعاف مضاعف مساعی جمیله و حرکات پسندیده
ملحوظ طبع صفا مطبوعمز اولمغله حقکزده اعطاف جلیلهٔ ملوکانه‌مز جلوه
ریز ظهور اولوب خاصهٔ موتکزه جمع و صرف ایچون اون بیک غروش

عصبیه و حساقتی اولمغله اشبو نامهٔ همایونلری صفت معروضلری اصدار و
ارسال اولنمشدر انشاء الله تعالی شرف وصولنده وجه مشروح اوزره شرف
یافته صدور اولان نامهٔ همایونلری موهبت معروضلریمزی تعظیم و تبجیل ایله فتح
و قرائت و استبشار و مفاخرت ایلدکده حضرت آستانهٔ سعادت آشیانمزده اولان
صداقت کامله و استقامت شامله کز مقتضاسنجه دولت علیهمز ایله مسبوق
جاری بینمزده اولان جای استقرار اولان مودت صلح و صلاح سنجکامنه و لشکر
تاتار صیار قتاردن و قزاقلردن جانب شاریلیهک ممالک و تجار و رعایاسنه
قطعا تعرض و اخلال و قوع شرایط عهدنامهٔ همایونمزک صیانتنه جناب
نعم المآبلرندن ملحوظ همایونمز اولدیغی درجه کماینبغی اهتمام تام و سعی اقدام
ما لا کلام ایله بیوب اول طرفلرک کیفیت احوال و اثاریجی مجسسلر کاردان
ایله تجسس و استطلاع و تحصیل اطلاع ایله دره دولت مدارمزه عرض و اعلام
بذل همت و اراهٔ همت خانیلری مأمولدر

وصول بولان نامه‌لریکزده‌کی حرفلرک مضمونی همیشه اهتمام و امور مخصوصه شتابکلکزده بذل مقدور و سعی
موفوریکز مشاهده اولنه‌رق بو مثللو افعال حمیده‌کز تأکید موالات و تأیید مودات و لدی
الاستئناس دار قدیمه بیننده دوستلق ماینیزده منعقد و مرتبط اولان صلح و صلاحک متانت و تجدید عهد
و میثاقنه و شروط مربوطه مضبوطه دایم مراعات و حقوق معهوده و حمایت و رعایت بوله ابدی اولوب
و حال صافی حبوده‌ه اوخو ... ... اصلاح البین ده دوام
عمر دولت ایله مستقیم اوله‌سز

از شعر روحی بغدادی

صانمک بزی کیم شیرهٔ انکور ایله مستز

بز اهل خراباتدنز مست الستز

تردامن اولنلر بزی آلوده صانورلر

بز مایل بوس لب جام کف دستز

صدرین کوزدوب نیلیه لم بزم جهانک

پایجه میده یریز باده پرستز

مایل دکلز کمسه نک آزارینه اما

خاطر شکن زاهد پیمانه شکستز

بو عالم فانیده نه میر و نه کدایز

اعلالره اعلا کورنورز پستله پستز

همکاسهٔ ارباب دلز عربده مز یوق

میخانه ده یز کرچه ولی عشقله مستز

بز مست می میکدهٔ عالم جانز

بز حلقهٔ جمعیت رندان کشاد...

ساقي كتور اول باده يي كم دافع غمدر

صيقل اوراو مرآته كه پرژنك المدر

دلبسته لرز بزده ايواغ اليمه بودم

اول باده يي كم نور دل و ديدۀ جمدر

اي خواجه فنا اهلنه زنهار اولوخنه

درويشي بو ملكك شه بي خيل و حشمدر

خاك اولكه خدا رتبه كي ايليه عالي

تاج سر عالمدر اوكه خاك قدمدر

گل طوغريلرله ميكده يه رغمنه اناك

كيم بار ريادن قدير كشته سي خمدر

مي صون بزه ساقي بز اول قوم كه ديرلر

رندانه صبوحي زده بزم قدمدر

بو نظمي بيا ميدن ايشت حاله مناسب

مارئد صبوحى زرّ بزم الستيم

پیش ازهمه دردى كش و پاش ازهمه مستیم

خوش گوشهٔ ذوق ایدى صفا اهلنه عالم

بر حالله سوردیدى اگر عمرنى آدم

صحبت صوكى درد اولمسه وصلت صوكى هجران

نوش آخرى نیش اولمسه سور آخرى ماتم

بو عالم فانیده صفایى اول ایدركم

یكسان اوله یاننده اگر ذوق و اگر غم

صوفى كه صفاده گچینور مالك دینار

بر درهمى السك اولور خاطرى درهم

ظاهر بوكه آخر یرى خاك اولسه گرگدر

گر درهمه محتاج اوله گر مالك درهم

مى صون بنه ساقى یجه كم دعمنه ایلك

هر منکر کیفیت ارباب خرابات

اوز عقلی ایله حقّی دلر کیم بوله هیهات

کور زاهدی کیم صاحب ارشاد اولایم دیر

دونی مکتبه واردی بوکون استاد اولایم دیر

میخانه ده استر دیقیلوب اولمغه ویرانه

بیچاره خراباتده آباد اولایم دیر

الدانمه قومسون کل کبی جام مئی بودم

هر کیم که بو غمخانه ده دلشاد اولایم دیر

وسرو قدک افکنده سی اولسون

عالمده اوکیم غصه دن آزاد اولایم دیر

عمرین کچوروب کوه بلاده دل شیدا

بر همزن هنگامه فرهاد اولایم دیر

وصل استمیوب هجر ایله خوش کچدوکی بوکم

مسکین غم جانانه یه معتاد اولایم دیر

کزدی یوریدی بولمدی بر اکله جك یر

من بعد نیته عازم بغداد اولدیم دیو

بغداد صدوركهری جادر بخجفدر

یا ستنده آنك دركهر سنك وحرفدر

اول کوهر یکتاکه بولنمز اکا همتا

کلمز صدف کونه براویله یکتا

اول ذات شریفه یراشور دعوی همت

کیم اولمیه مقصود اکا دنیا ونه عقبا

کیم درك ایدرانی که اوله ذاتنه معلوم

دمز کتب مدرسهٔ عالم بالا

اول زهدك آثار بروکوك حالنه یاریی

کیم پنجیه دستنده انك جام مصفا

بر نقطه دور سرتی ددی چهار کتابك

اول نقطه بنم دیدیکم دونوب دمزینی فهم ایت

یعنی که بنم جمله اسمایه مسمّا

چون حصّه عشق قصده اهل دله مقصود

مقصودی نه در سویله کل ای عاقل ودانا

هپ مغلطه در لقلقهٔ باطن وظاهر

بر نقطه ایمش اصل سخن أوّل وآخر

ای صاحب قدرت مروّت قنی انصاف

زنده می آشامه بنجوبه اولمیه شفقت

قسمتلری دیر سک ازلی چوق وحقّادر

چوق اوله بنجوبه ذوق وصفا اولمیه قسمت

دیرسین که بو کون ایلمیه یارین ایدر ذوق

چوقمی ایکی کون بنده لرک ایلیه عشرت

حاجتلری قادر ایکن قلمغه حاصل

صالموق کرمکده نزیجی قدیه نه حاجت

ناچار جگر حلق یوز جمتلری بو جسه

آدم قرہ طاش اولسه کتورمز بو کا طاقت

حالك کتیه لحسنك سکا دیر حکمتی و ادر

اولدیغی که بزی بلنمز بو حکمت

بیهوده دو توب اوله باشنز اوزره

خلقك بو فلك دیدوکی دولاب مشقت

بیهوده یتر دونذکی همات ترکنی قلسه

کیم عکسه دور المیه یکدی یقلسه

چرخك که نه سعدنده نه نحسنده بقا وار

هرکز نه خاصنده نه عامنده وفا وار

الدائمه آنك سعدینه نحسنده النحه

نحسنده دمیه نحست وسعدنده صفا وار

میل ایتمه بونك خاصنه عامنه اوستمه

عامنده دمیه حست وخاصنده سخا وار

جهد ایله همان غیر الله یا قیمه کوره کیم

نیذن نه سکا فایده سندن نه دکا وار

اکننده کورده غیریلرک اطلس و دیبا

غم چکمه که اکمنده بنم کهنه عبا وار

کچ جمله بو افکاردن عارف وقت اول

سرکشته بیل آنی که باشنده بو هوا وار

فردا المه حکمه محتاج باق دخی خوبه

عاقل استقبالی فرداده دخی وعدلقا وار

ال ویرسه صفا فرصتنی فوت ایلمه بودم

دنیا اگر دکمز که حظاسینی چکه آدم

کردیک قوی ای خواجه مکر کیم حکر کدت

کیم چیقدی جکر پاره لری چشمم تر کده

بیلک کوریه ایدیسک سنی آخر آیردلر

فرزند دیار و وطنه سیم و زر کده

بو ملك فنایه كه عدمدن سفر ایتدك

سودك نده ایچون آنی بلسك سفركدن

یوق حقیقتده كوكلك دردیناي دینكدن

بالله دیر خوشنود میسن بو خبریر كدن

بونز یله درنه شوریله كندن ایلیه كوركیم

هر ذیله غبار ایرمیه تا وهكذا رنه

سیم ایله ذوري كنذوكه قات قات سیر ایتدك

مرك اوقتي نجز مي صنوزسيي سیوكدن

عقل ادني آلوب كنذوكي تطیف برا تمه

دیوانه اولوب وقع قلم قیل اوزركدن

اي خواجه اكركم سن ایسك عاقل و دانا

سن دالني بیك عقله دكتمز دل شیدا

واردم سحرجه طاعت ایچون مسجده ناكاه

كوردم اوتوررحلقه اوروب بر نیچه كمراه

کیرمش کمی وحدة الحشر اله تبیح

هر بریسنک وردِ زبانی جل و بنجاه

دیدم نه آلورسز نه ویروسز نه صایرسز

اصلا دلکزده نه بنی وار نه الله

دیدیجی بری کم سُخنجزک حاکم وقتی

خیر ایمک ایجون حلقه کلور هر کاه

احسانی یا بنجاه و یا حلله فقرایه

صیر ایلیه کلور مسجده اوله قلک جاه

کلدکلرینی مسجده بلدم نه ایجوندر

یوز دونیدروب اندن دیدم ایجنوم لولک اگاه

سزده کیم ایراغ اولدیجی ایسه حقه نقشبند

زیرا که صلات یولیدر لشکنن زله

تحقیقی یوکم هب ایشکنن زور دیادر

تقلیده سز طاعتکز جمله هبادر

دنیاده دینلردن ایدرسڭ طلب کام

ای خام طمع بنجه یه دك بو طمع خام

مر نا خلقی جبه و دستار ایله کورسلف

ایلرسین اناك جبه و دستارینه اکرام

دفتینی جغاروب ایلمدی ذاتنی معلوم

باشلرسن اکا ایلمکه حالکی اعلام

جوار دیو دینلر اولور تکرجب سلامن

بن سنده ایدر ایلسه بر جبه کی ادغام

دار اولمیسن خرقده نامك اوله درویش

یازق بکا کیم ایلیه‌سن حرص و طمعدن

بر جبه ایچون کندوکی عالمده بدنام

بو قسمده قناعت کوزك آچ اولدیغی اولدن

زرداك ایرشور بو خپ اکرصبح و اکر شام

اث لقمه سی اذوم مجی صویوب غزمی سنجی تاتارخ

دهر اولسون او لقمه که اوله بیس مائده دونه

ابناء زمانك طلبی نام ونشانده.

هر بری تصورده قلزین بر فلانده

گفتاره گلوب سویلسه‌لر جهل مرکب

دعمیجه ولیجه هر بری بر قطب زمانده

ارباب خرد ذره قدر معتقد اولماز

اول مرشده کم معتقد بیجی خرد انده

تقلید ایله سجاده نشین اولمش اوتورمش

تحقیقده اما خر بکسته عنانده

دیرمش بکا کشف اولدی اسرار حقیقت

والله یلانده سوزی بالله یلانده

کندنده ایراغ دوشوب آردینه یوروملك

کاول بیحبرك کندوکی یول ظن وکانده

ای طالب تحقیق اگر واریسه هوشك

كوش ایت بو سوزی كم حبر یا حبر ایدر

زنهار اونوت بلدوكگی دوشنمه عناده

برین ایو ایشتكم این سن سر معاده

صورتده اگر ذره ایسك معنیده خورز

روح القدسك رعیا نفخ ایدوكی روح

پیمانه خورشید ایله هر صبح ایدن عشق

عیسی ایله پیمانه كش صبوح

ماریسه عدو بزید بیضای كلیم

طوفانه ایسه دنیا غمی نوكشتی نوح

اتیلكسه شراب ایچله توبه كوزلسنی

تا ثابت قدم توبه ز اوستنده نصوح

منلا اوقوسی مدرسده شرح مطالع

متن قدحی صونی بز اهل شروح

صوفی بزی سن جسم کوزیله کوره مزسین

ایچ جانله کوزمکچی ایسه نظر کورکدنه روحز

بلبللرن لب بسته کورنمکده یوز اما

رندان صبوحی دمه مفتاح فتوحز

عیسی دم و روحی لقب و خضر جهانز

دریای صفات ایچره نهان لؤلؤ ذاتز

دنیا طلبیله کیمیسی خلقك امکن

کیمی اوتوروب ذوقله دنیایی عکیده

بر جاره ایله سیر و کدادنا

سن چکدکك ادمی کرك صقله کرکشده

اعیان جهاندن اکر اوله امی صاعقه

انار عطا اوله یه پاشاده یا بکده

مسطبه لرینه آچ ویرادان آدم دکلنك بز

دریالری وار کوز قیوده ال دکلنك

بر دورده کمالك یوقنا عالمده یوزکم
آثار کرم یوق نه بشرده نه ملکده

اوج فلکه باصدی قدم جاه ایله جاهل
ارباب کمالك یری یوق زیر فلکده

اغیار وفادن دم اوره یار جفادن
آدمده وفا اولمیه و اوله کوپکده

یا رب نه براز بولنور همت ایدرمی
بو خسته کوکلی بویله فلاکتله کچرمی

آیا نیجه بر دور ایده بو چار عناصر
کیم اکا نه اول اوله معلوم نه آخر

کاه ایلیه لر عالم تفریدده سیران
کاهی اوله لر عالم ترکیبده سائر

تفریدده چار اوله و ناچار روزی
ترکیبه کلنجه سه موالید اوله ظاهر

بو جمله مظاهرده اوله مقر انسان

انسانك اوله جمله طفیلی بو مظاهر

نفسني بیلنلر کتوره حالقه ایمان

بلمیلر ایمان کتورمزلر دیه کافر

کافرکه یری دوزخ ایدر جهلدن ایلر

چونکه جهلی حقیقتده اوله کفر عجب سز

دنیاوین جاهلدن ال کامل اولنلر

آنیقده قالوب اولمیه لر حسبته یه قادر

چونکه جهلده در ذوق کمالی بنیدم بز

قال اهلی صفا ایلیه حالی بنیدم بز

صوفیکه ریا ایله ایدر کندوینی موصوف

اوقات شریفی اوله تقلید ایله مصروف

منبرده خطیب اوله و محفلده معرف

یارا بلمیه اولدوغنه جهلله معروف

آیینهٔ قلبنی کدورت ایدن تیغ

روشنلری فیض حقه اولمیه مکشوف

جانی و دلنك مهر و مهی اولمیه پر نور

دائم بری مخسوف اوله آنك بری مکسوف

جمع کتب انجمن نظر نه ممکن که اوله واقف

اسرار خدایه که اوله مرشده موقوف

ذاتنده که آثار کمال اولمیه حزدر

یا نشاء سسیه اکنشه المنزیه یشل صوف

عالمده که کامل جمله غم ذوق ایدن جاهل

یر دنیا کوکه دك یوف

جوینا حق دینی ایلدیلر ظلمله برباد

باطل سوزه اغاز ایدیم نیردمی ناچار

یوف خارنیه دهرك کل کلزارنیه هم یوف

اعتبارنیه یوف یار جفاکارنیه هم یوف

بر ایشکه موقوف اوله کیفیت حمی

عبا شنه یوق فخرینه حمارینه هم یوق

ذی قیمت و لیجی بنلیه لم جاه و جلالی

یوقدر صتاری دوتر خریدارینه هم یوق

جوی اهل وجودک یری صحرای عدمدر

یوق قافله و قافله سالارینه هم یوق

عالمده که بینکیلر اوله واقف اسرار

حیرانه یوق آنلرک اسرارینه هم یوق

عارفکه اوله مدبر و نادانه اوله مقبل

اقبالنه یوق آنلرک ادبارینه هم یوق

جوی اوله حرام اهل حقه دنیی و عقبی

ویردک دل و جان الله رضا نوکه قضایه

غم چکمز ز و غم اسق اکر درد و بلایه

قویدیق وطنی غربته یو فکر اوله جقدر

کیم رنج سفر باعث اوله عز و علایه

دور ایلمیدک یوقومدق بر یخیه بلایه
اویدق دل دیوانه یه دل اویدی هوایه

اولدق نه یه واردق ایسه عشقه گرفتار
اللدنی کوکل بر صنم ماه لقایه

بغداده یولک دوشسه گر ای باد سحر خیز
ادیله وار خدمت یاران صفایه

دوجه‌ی اگر بر صورتله بولنورسه
دیرلرسه بولوشدیغی اویی یرک و نوایه

بو مطلع غزلی اوقو ابسم اول آنده
معلوم اولور احوالنز ارباب صفایه

فضولی
زلفنی گبی ایاغ قوینه اویم نگارم

یوقدر انک یانندە بر قلجه اعتبارم

انصاف خوش دگل ای عشق لطیفی بنی زبون ایت

اه بویله محنتله کچورمکی دوزگارم

بلدی تمام عالم کم دردمند عشقم

یارب جنون حالم بلدرمکی اوله یارم

تصویرینله وجودم یازمش المده صانع

رفع اولمغه بو صورت یوق الده اختیارم

رسوالغنده اول مه صانمه بنی فضولی

دیوانه اولمغمی دنیاده یوقمی عارم

شفای وصل قدریا هجر ایله بیمار اولنده صور

ذات ذوق وشوق تشنۀ دیدار اولنده صور

لیک شیرین طوب گفتاره بننده اوزکه صورمه

بو نهان کفتهبی بر واقف اسرار اولنده صور

کوزلی یاشلو لرك حالی نه بلسون مردم غافل

کوکك سیرینی شب تا سحر بیدار اولنده صور

خبرسز اولمه قتاله کوزلرك حوریه چکنلردن نه

خبرسز مستلر بیداری هشیار اولنده صور

ای غافل اویان رحلت الهی ناگاهی اونتمه

یول قورقولیدر قورقوسی چوق داهی اونتمه

مغرور اولوب دولت دنیایه طیانمه

صاقن یتوروب بنکی اللهی اونتمه

خالقدن اوتانه رزقکی خلقدن صاقن ومه

بیل دیکجی الرزق علی الله اونتمه

ای جسم حقارتله باقی مرد فقیره

اول فقر ایله فخر ایلیه اول شاهی اونتمه

بو باغ جهان ایچره بو کون بتسک الکدن

یارینیا وار یوق اول ولو درگاهی اونتمه

بو فاني جهانه ابجره هو يولري جوق در
شمسي بودي بس حق كيدنه راهي واثمه
اي دل زبانه دنيانك جونه الهي بوري آلنه الدنلنك
پروانه كبي هردم شمع رخنه ياننك
قرداش بويله عجيك وعده نمي ايناندك
عهدينمي طاياندك رنكنه مي بوياندك
بلم سكا بو دنيا باقيمي قالور صاندك
بو مجلس فانيده ساقي مي قالور صاندك
مات اولديكه وشخلوكم وصلني كوكل لورلر
وصفني مرد ايتسم شرح اليه مز سوزلر
قاني او قلم قاشلر قاني او كوثر يوزلر
خاك اولديكه او سيم تنلر صو اولدي سيه كوزلر
رومي باغدادي
ساقيا صار صهابي كيتور نوش ايدهم
مست اولوب غصهٔ دوراني فراموش ايدهم

سرنكون ايلديلر كشتئ اندوه وغمى
مست ولا يعقل اولوب بحر صفت جوش ايدلم

حكم ايله بر بر الف سينه‌يي كينه مزن
كيجه‌لر حسرت قد ايله دراغوش ايده‌لم

وصف ايدوب حسنكي كويا اولالم كلشنده
كاه شرمنده ايدوب بلبلي خاموش ايده‌لم

بايدار اولميجق بيلديلم دنيايي
روز و شب كندوزي بيهده عياپوش ايده‌لم

بزم عالمده كوكل همدمي جام ايده كور
ذوقي اللهه قومه جام ميي كلفام ايده كور

دوشنو بو زمركيشي نام انمابجوب ترقيد
اولمه ول قيدده سن كندوكي بي نام ايده كور

سكا جلده سر رياضت نقطه مرشد عشق
غم دكل شاهد مقصودي همخانه سن ايده كور

فلك تنزروك عكسنه دونلدي ايسني

كا محبوب اولمه صاقن كندوكي ناكام ايدر كور

سعي ايله هر كيشي الور ويمك ايچون ساقيك

روحيا سن آيغين ويمكه اقدام ايدر كور

قصيدة سيدي عمر بن فارض

أُنتم فُروضي ونفلي أنتمُ حديثي وشُغلي

يا قِبلتي في صلاتي إذا وقفتُ أُصلّي

جمالكم نصبُ عيني إليه وجّهتُ كُلّي

وسرّكم في ضميري والقلبُ طورُ التجلّي

آنستُ في الحيّ نارًا ليلًا فبشّرتُ أهلي

قلتُ امكثوا فلعلّي أجدُ هُداي لعلّي

دنوتُ منها فكانت نارَ المكلَّمِ قبلي

نُوديتُ منها كِفاحًا رُدّوا ليالي وصلي

حتى إذا ما تدني المقتبات في جمع شملي

صارت جبالي دكا من هيبة للتجلي

المتجلي صح

ولاح سر خفي يدريه من كان مثلي

فالموت فيه حياتي وفي حياتي قتلي

وصرت موسى زماني إذا صار بعضي كلي

أنا الكايب المعنى ارثوا لحالي وذلي

وله

يا صاحبي يوم الموت لا تنساني

واعمل علي قربان لله يكفاني

واكتب علي جنب قبري صغير ولتاني

يا دايم الملك ارحم عبدك الفاني

دولتلو رحمتلو افندیمك جانبلری شرفلرینه بو نیازه کلدم امید ایدرکه قبوله لحوق
رد اولنمیه دیکر بو قوللرینك بو رسالهجی وارور امید ایدرکه رد اولنمیوب عزیز وده
کوندرلمیه دیکر دولتلو عنایتلو افندیمك مراحم علیه لرینه رجام اولدر که قدره
قوللرینك حرمتی بو قوللرینه صدقه و حسنه اولنوب مسرور ایلیه لر دیکر
نیاز ایدرم که قلان قوللری زیاده فقیر الحال اولوب بو قوللرینه دوشن کلدکده
هدیه وحیه اورنه اولور ایسه ده بو قوللرینه احسان ایلیوب بنی الاقران باعث سرورم
اولنه دیکر مراحم علیه لرینده نیازمندلکم قلان قوللرینی بو اصل رحمتی اتمکی
تنبیه شرفلریجی ایله بیهوده عندالله دخی ازاد بیوره لر دیکر بو رجام وارور امید ایدرکه
قبوله قرین اوله دیکر بو سنه مبارکه ده پادشاه عالمپناه ایله بو قرالیجی پادشاهی
ما بینلرنده اولان تجدید عهد و تشیید میثاق ایچون ادرنه ده دولت علیه طرفینه بر
مخصوص ایلچی بنجیه هدیه بهیه ایله کلوب عظیم التفات همایونه مظهر اولدقده
صکره ایلچیه زیاده ارنیهلو هدیه ویروب رعایت ایلمشلر دیکر الله سبحانه و تعالی
دولتلو افندیمك قدر و منزلتلرینی زیاده ایلیوب هر مرادلرینه دخی حصولی

اورنه تأیل اولنق مبشر الیه دیکر بابلوسی دوغوهلری سعادتلو افندیزك

بوایامده قدوم مبارکلری الیه شرفیاب علم اورزنه مخدوم مکرملری مبارك

اولوب انشا الله تعالی اوغورلری ایله دولتلو افندمزه دخی تزاید اقبال

دولت همایونه مبشر ملبس و معتدا الیه دیکر دولتلو افندیزك مخدوم مکرملری

مبارك اولوب کندولری و انلر طول عمر ایله متمتع اوله لر دیکر افندمز

دعالر ایدوب قدوم شریفلری باعث سرورمز اوردنه ملك افندیزك باشنی اوزره

و دولتلری حدتنه قرین اوله دیکر دولتلو افندمز جانبلرنه تشریف بیوربلدنه

مسافرلرمز مبارك و میمنتلو الیه دیکر الحکم لله همانه کندولری طول عمر ایله

متمتع اوله لر دیو عظیم الحمد اولمشلردر دیکر دولتلو افندمزه بارالله متاهل اولدقلرینه

زیاده محزون اولوب وکلری ارادت الهیتك همانه دولتلو افندیزك مبارك باشلری صاغ

اولسونه دیکر بولرلرهی ایله کلان قضایه زیاده متکدر اولوب کنه امر اللهه رضاده

عنبری جاری یوق همانه کندولرینك وجود شریفلری خطاسز اوله دیکر افندیزك منصب

شریفلری مبارك اولوب انشا الله امن و صحت ایله دخولهلری اوزره متصرف

ا ولحوق مبشر اوله دیکر افندیمزك منصب شریفلری ساعت سعیده اولوب
مأموللری کبی تکمیل مرام ایلمك مقدر ایلیه دیکر دولتلو افندیمزك منصب شریفلری
مبارك و میمون اولوب مروجه ایلیه جناب باری تعالی دستکیرلری اوله دیو
حق تعالی ایدرلر دیکر افندیمز عید شریفلری مبارك اولوب جملشیه نیوابامده دوام
ایله یتیشوب وجود شریفلری صحتسز اولمسون دیکر عید شریفکز سعید اولوب الله
سبحانه وتعالی بنجه امثالیله مشرف ایلیوب وجود شریفلری صحتسز ایلیه
دیکر بك افندیمزك سور ظهورلری ایمن اوقاتده اولوب انشا الله الوحمو عرض
مبارکلرین دخی دولت ایله کورمك میسر اوله دیکر مخدوم مکرملری زنکلوباش افندیجی
حضرتلرینك سعد ظهور مبارکلری احسن اوقاتده مصادف اولمش اولوب
طول عمر ایله معمر اوله لر




ECOLE

